

L'Aurore boréale

Vol. 13 n° 7 Whitehorse YUKON

Vendredi 16 août 1996

1 \$



Un ouvrier nettoie les lieux du sinistre

Photo : l'Aurore boréale

◆ Scène locale

Un incendie détruit les locaux de La garderie du petit cheval blanc

Le jeudi 11 juillet dernier, La garderie du petit cheval blanc a été ravagée par un incendie. Trois jeunes ont été questionnés en rapport avec l'événement mais aucune charge n'a été retenue contre eux.

Au moment du sinistre le bâtiment était désaffecté à cause du déménagement prochain dans le quartier Logan, près de la nouvelle école française; le service de garde n'a donc pas été interrompu malgré l'accident. Les parents ont pu continuer d'utiliser les locaux du *Child Care Centre* de Riverdale. Toutefois, cet arrangement n'était que temporaire.

Sylvie Baril, présidente du conseil d'administration avoue que la situation présente encore beaucoup d'incertitudes «Pour l'instant, tout n'est que spéculation» d'avouer la mère de trois enfants.

M^{me} Baril, qui était à l'extérieur du territoire lors de l'accident souligne le travail formidable accompli par les membres du conseil d'administration, en particulier par la vice-présidente, Brigitte Guillemette.

On sait que le conseil d'administration a dû retenir les services d'un avocat afin de faire avancer le dossier. Aux dernières nouvelles, la compagnie d'assurance reconnaissait son obligation de payer mais on ne s'entendait pas sur les montants. La garderie avait des assurances au montant de 216 000 \$ pour la bâtisse et de 50 000 \$ pour l'équipement. «Ce qu'on espère c'est que l'argent de l'assurance servira à rebâtir des locaux» de déclarer M^{me} Baril.

La commission scolaire fran-

cophone a consenti à prêter des locaux dans la nouvelle école. M^{me} Baril souligne que cet accord permettra aussi d'offrir le service parascolaire dès la rentrée. Ce service s'adresse aux jeunes de 6 à 12 ans que les parents ne peuvent venir chercher avant la fin de leur travail.

La garderie du petit cheval blanc possède une clientèle d'une vingtaine d'enfants et emploie une demi-douzaine personnes. C'est la seule garderie française du territoire.

Cécile Girard

OYEZ, PARENTS ET AUTRES PERSONNES CONCERNÉES!

La garderie du petit cheval blanc gagne ses quartiers d'automne les 23, 24 et 25 août.

Nous avons besoin de votre aide pour déménager le matériel et aménager les espaces pour vos chérubins.

Si le cœur vous en dit et si vous pensez avoir un peu de temps en cette fin de semaine, contactez Sylvie Geoffroy au 668-2404 (heures de bureau).

Le conseil d'administration de la garderie.

◆ Scène nationale L'AURORE BORÉALE REÇOIT UN PREMIER PRIX

Les journaux *La Liberté* de Saint-Boniface au Manitoba et *L'Eau vive* de Régina en Saskatchewan, ont remporté les grands honneurs du concours annuel des Prix d'excellence de l'Association de la presse francophone. *L'Aurore boréale* a pour sa part, récolté un premier prix pour la meilleure qualité des photos.

Les Prix d'excellence ont été remis dans le cadre de l'assemblée annuelle de l'Association de la presse francophone, qui fête cette année son 20^e anniversaire. L'assemblée annuelle avait lieu dans la région de l'est de l'Ontario.

La Liberté a remporté le Prix d'excellence générale dans la catégorie Roland-Pinsonneault (journaux dont le tirage est de plus de 3 800 exemplaires). Pour l'hebdo de Saint-Boniface, il s'agit d'une onzième consécration au cours des douze dernières années.

Le journal a récolté pas moins de six premiers prix (meilleure

mise en page, meilleure qualité de photo, meilleur article ou série d'articles, meilleur reportage, meilleure qualité du français et meilleure qualité de l'éditorial). *La Liberté* a aussi récolté une mention spéciale dans la catégorie de la meilleure promotion.

Récipiendaire du Prix d'excellence générale dans la catégorie André Paquette (journaux dont le tirage est de moins de 3 800 exemplaires), *L'Eau vive* a remporté trois premiers prix (meilleure promotion, meilleure mise en page et meilleur reportage) et une mention spéciale pour la meilleure qualité graphique des annonces.

Ces deux journaux ne sont pas les seuls à avoir été récompensés pour leurs efforts. En fait, treize journaux, membres de l'Association de la presse francophone, ont reçu un ou plusieurs prix lors du banquet annuel consacré à la remise des prix d'excellence.

Suite p. 2

SOMMAIRE

Lancement du Jeu Klondike	p. 2
L'éditorial	p. 3
Une nouvelle salle communautaire	p. 5
Nouvelles d'Alpha-Yukon	p. 6
Le calendrier communautaire	p. 7
Un périple qui aurait pu mal tourner	p. 9
Les sept clés du succès	p. 10
En hommage à ma mère	p. 11
Sur le bout de la langue	p. 12
Une approche paternaliste	p. 12
L'hypothermie	p. 13
Des critiques pour tous les goûts	p. 14
La rude montée de la Chilkoot	p. 15
Et les rapides	p. 16

◆ Lancement du jeu de société bilingue «Klondike»
Venez jouer au «Klondike»
dans les deux langues officielles

«D'où provenait le bois utilisé pour construire le premier théâtre de Dawson? Qu'a de particulier le saumon "kokanee"? Quel est l'emblème floral du Yukon adopté en 1957?» Si vous ne connaissez pas les réponses à ces questions, vous pouvez toujours jouer une partie de «Klondike».

L'Association franco-yukonnaise procède aujourd'hui à Dawson au lancement de la deuxième édition du jeu de société bilingue «Klondike».

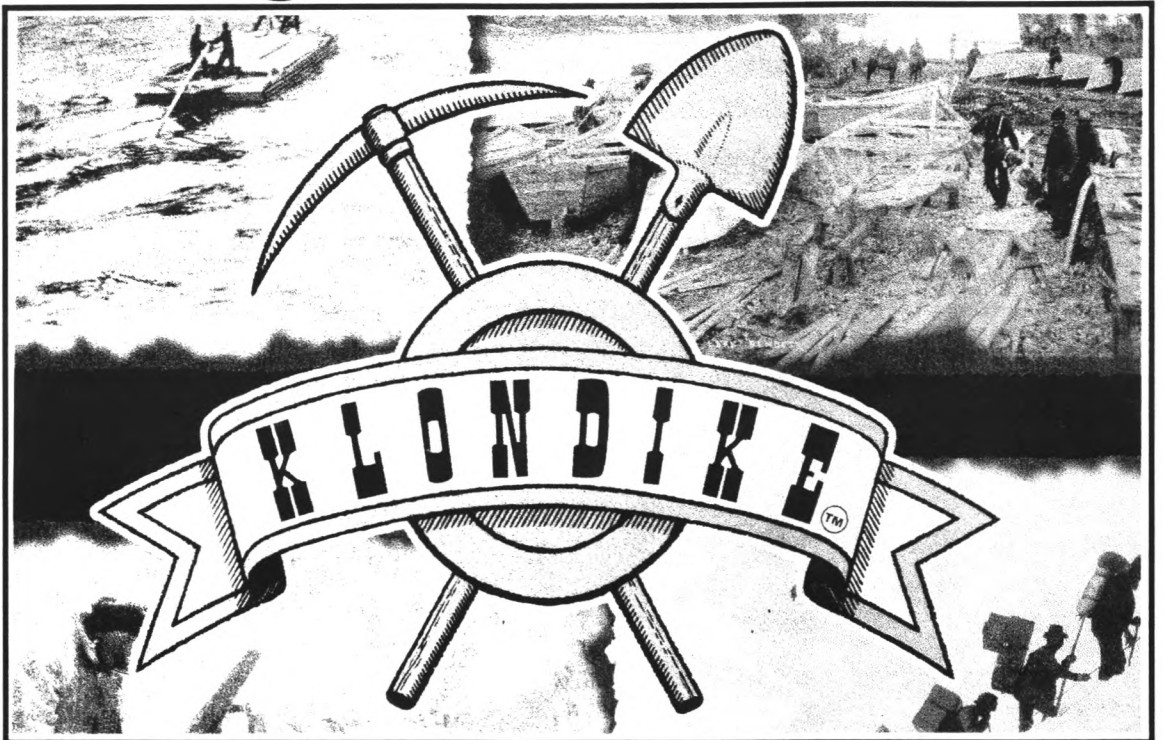
Mise sur le marché pour la première fois en 1992, la première édition du jeu s'est vendue en moins d'un mois. Cette deuxième édition est le fruit de deux ans de travail. La créatrice du jeu, Caroline Boucher, a travaillé avec François Therrien,

concepteur de plusieurs jeux éducatifs afin que «Klondike» soit le plus intéressant possible. Elle se dit grandement satisfaite du produit.

Le graphisme de la planche de jeu et de la boîte a été revu. La présentation reflète bien l'époque de la Ruée vers l'or. Le jeu bilingue permet aux joueurs d'améliorer leurs connaissances sur le Yukon. Les participants doivent répondre à des questions qui couvrent des domaines variés : histoire du Yukon, francophonie yukonnaise, géographie, politique, économie, mœurs, etc.

Le jeu est en vente à l'Association franco-yukonnaise au coût de 35 \$.

Cécile Girard



**CONSEILLER OU
 CONSEILLÈRE PÉDAGOGIQUE**

Le ministère de l'Éducation du Yukon vous invite à soumettre votre candidature au poste suivant qui sera à demi-temps pour l'année scolaire 1996-97:

**Conseiller ou conseillère pédagogique
 Division des programmes de français**

Le conseiller ou conseillère pédagogique devra :

- fournir un appui aux professeurs de l'École Émilie-Tremblay ainsi que de les assister avec leurs programmes;
- travailler en étroite collaboration avec les autres conseillers ou conseillères au service du ministère de l'Éducation.

Idéalement, les candidats ou les candidates devraient posséder les qualifications et les expériences suivantes:

- la capacité de pouvoir parler et d'écrire couramment le français et l'anglais;
- avoir oeuvré avec succès en salle de classe pendant plusieurs années;
- l'habileté de pouvoir travailler en harmonie avec le personnel enseignant ainsi que le personnel administratif;
- bien connaître les programmes d'études du Yukon qui sont utilisés dans les classes de Français langue première.

Veuillez faire parvenir, avant le 23 août 1996, votre demande ainsi que votre curriculum vitae au

Conseiller principal
 Ministère de l'Éducation
 C.P. 2703
 Whitehorse (Yukon)
 Y1A 2C6
 Télécopieur: (403) 667-6339



Suite Prix

Le journal *La Voix acadienne* de Summerside à L'île-du-Prince-Édouard a fait une bonne moisson en remportant le premier prix dans la catégorie André-Paquette pour le meilleur article ou la meilleure série d'articles ainsi que trois mentions spéciales (meilleure promotion, meilleure mise en page et meilleure qualité du français).

Le journal *Le Carillon* de Hawkesbury en Ontario, qui compétitionnait dans la catégorie Roland-Pinsonneault, a fait bonne figure avec trois mentions spéciales (meilleure mise en page, meilleure qualité de photo et meilleure qualité du français).

Le journal *Le Reflet* d'Embrun, le journal hôte de l'assemblée annuelle de l'APF, a

rempporté deux mentions spéciales dans la catégorie Roland-Pinsonneault (meilleure qualité graphique des annonces et meilleure qualité de l'éditorial).

Le journal *Le Nord* de Hearst en Ontario a remporté le premier prix dans la catégorie Roland-Pinsonneault pour la meilleure qualité graphique des annonces et une mention spéciale pour le meilleur reportage.

Le journal *Le Franco* de l'Alberta a remporté le premier prix dans la catégorie André-Paquette pour la meilleure qualité du français de même que deux mentions spéciales (meilleur article ou série d'articles et meilleure qualité de l'éditorial).

L'Aurore boréale de Whitehorse au Yukon a remporté le premier prix dans la catégorie André-Paquette pour la meilleure qualité de photo.

Le Courrier de la Nouvelle-Écosse a mis la main sur le premier prix dans la catégorie Roland-Pinsonneault pour la meilleure promotion.

Fondée en 1976, l'Association de la presse francophone est une organisation nationale qui regroupe 24 journaux répartis à travers le Canada dans neuf provinces et deux territoires.

L'an prochain l'APF tiendra son assemblée annuelle à Hawkesbury, alors que le journal *Le Carillon* célébrera son 50^e anniversaire.

APF

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada / Public Works and Government Services Canada

**À VENDRE PAR APPEL D'OFFRES
 MAISONS À MAYO (YUKON)**

N° de l'offre : 726RV002
 2^e Avenue entre Centre et Congdon

MAISON À 1,5 ÉTAGE, 2 chambres et 1 salle de bain, rez-de-chaussée, de 945 pi², 2^e étage de 625 pi², sous-sol pleine hauteur. Lots 7 à 10, bloc 5, plan 21592.
 • Visites libres : le mardi 20 août 1996 de 16 h à 18 h.

MAISON À DEUX ÉTAGES, 3 chambres et salle de bain, superficie de 1 150 pi² et sous-sol pleine hauteur. Lots 11 à 15, bloc 5 plan 21592.
 • Visites libres : le mardi 20 août 1996 de 18 h à 20 h.

GARAGE DOUBLE avec plancher en béton, 580 pi². Lots 24 et 25, bloc 5 plan 21592

Vous pouvez vous procurer les documents de soumission à l'adresse suivante:
 Marchés immobiliers
 1166, rue Alberni, pièce 401
 Vancouver (C.-B) V6E 3W5
 téléphone: (604) 623-6404

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec :
 Denise Schepens au (604) 623-6349

Les offres d'achat cachetées seront acceptées jusqu'à 11 h (hap), le Jeudi 29 août 1996.

LE MINISTÈRE SE RÉSERVE LE DROIT ABSOLU DE REJETER L'UNE QUELCONQUE OU L'ENSEMBLE DES OFFRES REÇUES



ÉDITORIAL

Fertilité, gémellité et pauvreté...

A l'aube du XXI^e siècle, les femmes ont des défis d'ampleur à relever. Celui de porter et de donner la vie est inscrit dans les replis de leur âme. Dernièrement, une nouvelle a fait et fait encore la manchette dans le monde industrialisé: une jeune femme anglaise est enceinte de huit bébés... après avoir suivi un traitement de fertilité.

Une nouvelle héroïne est née... Elle sera la première femme au monde à donner naissance à autant de bébés. Elle le fera envers et contre tous. Qu'ils soient déformés, handicapés ou idiots, peu importe, il y en aura huit! On avise l'infortunée, qui vit du bien-être social, de se faire avorter, mais elle ne veut rien entendre... La vie est sacrée... et elle veut vivre l'expérience. Il faut dire que l'expérience pourrait rapporter gros! Une entreprise de communication a offert une somme mirobolante (745 000 \$) pour avoir les droits exclusifs de l'histoire. C'est parti mon kiki! Attendez-vous à des rebondissements médiatiques!

A-t-on le droit de vendre ou d'acheter des foetus? Ceux qui crient pour protéger la vie devraient protester haut et fort contre cette situation. Si on ne doit pas tuer les foetus, on ne doit pas non plus les vendre... Mais tout ça se passe dans les Vieux Pays et c'est bien triste.

Ici, au Canada, la voix des soeurs Dionne se fait encore douloureusement entendre. N'ont-elles pas été, à leur façon, des bêtes de cirque?

Des bébés à la demi-douzaine, c'est l'exception chez les humains. Si Mère Nature, dans sa grande sagesse, avait voulu que les femmes aient autant de bébés, ne les aurait-elle pas équipées de seins supplémentaires? Et on nous aurait sûrement conseillé de les porter dans le dos, afin d'équilibrer nos silhouettes.

À Toronto, un juge a obligé une autre femme à suivre un traitement afin de protéger l'enfant qu'elle porte. La vie n'aura jamais été si précieuse, semble-t-il. Mais qu'est-ce qu'on fait avec les bébés, une fois qu'on les a eus? Car il y a une suite à toute cette histoire. Il faut les vêtir, les nourrir et... les aimer. Et pour bien le faire, il ne faut pas être écrasée par le poids de la pauvreté ou battue par un conjoint violent.

Il est fort intéressant de constater les progrès accomplis par la science médicale en matière de fertilité. Toutefois, il est urgent qu'on se penche sérieusement sur les effets secondaires qu'entraînent les traitements de fertilité et surtout, sur les implications sociales qui en découlent.

Cécile Girard

La voix française de la dernière frontière

L'aurOre boréale

C. P. 5205, Whitehorse YUKON Y1A 4Z1
Téléphone : (403) 667-2931 Télécopieur : (403) 668-3511
Courrier électronique : auroreb@yknet.yk.ca

Le journal est un mensuel publié tous les 3^e vendredis du mois, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa distribution de 790.

Directrice : Cécile Girard
Journaliste pigiste : Roch Nadon
Correspondant à Ottawa : Yves Lusignan
Préposée au montage : Yvette Sormany
Membres du comité du journal : Danièle Rémillard
Rachelle Dufour
Père Jean-Paul Tanguay
Roch Nadon



Fondation Donatien Frémont, Inc.

325, rue Dalhousie, pièce 702, Ottawa (Ont) K1N 7G2 Téléphone (613) 241 1017

OFFICE DE LA
DISTRIBUTION CERTIFIÉE



OPSCOM



L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). L'Aurore boréale est représentée sur le plan national par l'agence OPSCOM. Tél.: (613) 241-5700 ou 1-800-2OPSCOM

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifiée. Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.

Lettre à l'éditeur

Vous avez des choses à dire? Profitez de la tribune que vous offre l'Aurore! Vous n'êtes pas d'accord avec la façon dont se passent certains événements dans votre communauté, vous êtes enchanté de la prise de position d'un organisme, vous avez aimé le dernier numéro du journal, vous ne l'avez pas aimé... Écrivez-nous!

Les lettres doivent être signées et ne doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire. Nous nous réservons le droit de raccourcir les textes.

Écrivez à :
Lettre à l'éditeur,
L'Aurore boréale
C.P. 5205,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1

COURRIER



Bonjour à l'équipe de l'AFY

Nous tenons à vous remercier énormément pour l'accueil que vous nous avez donné. Notre passage aura été de courte durée mais grandement apprécié. Les gens de chez vous savent faire les choses avec chaleur et simplicité.

On ne parle que de vous dans notre région. Plusieurs personnes le goût de voir et de vivre ce qu'on appelle le «Yukon Time».

Je vous ai joint une photo du sommet Logan avec l'un de nos membres qui l'a atteint le 16 juin 1996, vers 19 h.

Martin Chevalier et l'équipe Logan de Chicoutimi.

Fenêtre ouverte sur les activités de l'Association franco-yukonnaise

La nouvelle compagnie se nommera Savoir-faire

Entente Canada-Communauté

La nouveauté dans ce dossier c'est que nous devons maintenant financer les projets dits interrégionaux. Dans le passé, Patrimoine canadien a supporté financièrement des projets de cette nature via une enveloppe interrégionale. Le Parlement franco-canadien, le Gala de la chanson et les Jeux francophones de l'Ouest en sont des exemples. À la suite de la conclusion des ententes Canada-Communauté dans l'Ouest et dans le Nord, Patrimoine canadien a décidé d'abolir cette enveloppe.

Unanimement, les communautés de l'Ouest et du Nord ont contesté cet état de fait. La dernière réponse du ministère ne fait que réitérer sa position. Patrimoine canadien mentionne que la décision du maintien et de la continuation d'un appui à ce type de projets revient désormais aux communautés francophones concernées sous les ententes Canada-communautés. Dossier à suivre.

Plan de développement économique

Suite à la consultation auprès de la communauté, la suggestion du nom «Savoir faire» pour la

compagnie privée que l'Association désire mettre sur pied a obtenu la plus grande popularité. Nous entamons donc les démarches légales avec notre avocat et notre comptable pour établir sa structure et son fonctionnement. Également, le comité ad hoc pour le développement économique discutera de la façon de bien consulter notre communauté pour que nous puissions bâtir des politiques qui veillent à ne pas nuire aux entreprises gérées par des francophones et qui puissent même leur permettre de s'épanouir.

Place à l'Internet

Le lancement de notre site sur le «Web» de la communauté francophone est maintenant prévu pour le 2 novembre lors de l'AGA de l'AFY.

Le centre d'accès communautaire est maintenant fonctionnel. Vous pourrez profiter de l'aide de Kristiane Sormany Albert jusqu'au 23 août. Après cette date, seulement les initiés pourront avoir accès directement aux ordinateurs afin d'accéder à l'Internet. Ceux qui n'ont aucune connaissance de l'utilisation de l'Internet devront d'abord suivre une formation de base. Un horaire de formation sera bientôt disponible.

Celui-ci devrait être disponible en septembre.

Gouvernement fédéral

L'AFY a rencontré des représentants du Commissariat aux langues officielles. Ceux-ci font présentement une enquête approfondie concernant le dossier de l'accès à la télévision de la Société Radio-Canada. On se rappellera que les francophones de Whitehorse n'ont pas un accès gratuit à la télévision d'état même si tout semble indiquer qu'ils devraient l'avoir. Les résultats seront connus plus tard cet automne.

Le CLO entreprend également une vérification des points de services bilingues au Yukon. Nous participons à la planification de celle-ci. Les enquêteurs devraient être au Yukon en septembre afin d'évaluer les services en français offerts par le gouvernement fédéral. Lors de la dernière vérification de ce genre, le Yukon avait enregistré le deuxième pire résultat au Canada.

José Roberge,
président

◆ Secteur socio-culturel

L'été c'est le temps de chanter

Bonjour et bon retour aux nombreux vacanciers!

Malgré une température pas toujours estivale, nous avons quand même eu la chance de profiter d'activités musicales qui nous ont rappelé que les étés au Yukon sont aux loisirs et à la fête. Nous nous sommes tous bien amusés au party de la Saint-Jean qui a fait chanter les plus tenaces jusqu'aux petites heures du matin. Bravo et merci à tous les musiciens qui ont partagé avec nous de si beaux moments!!!

La fête du Canada a également connu sa part de succès

avec un organisation bien orchestrée, des artistes talentueux, et Dame Nature qui a su retenir ses larmes de pluie jusqu'à la fin de la soirée. Bravo à toute l'équipe qui a réussi un si bel exploit: Luc P., Jassin, Nathalie, François, Hugo et cie, sans oublier les animateurs et artistes présents lors de cet événement.

Dawson City a conservé pour une 18^e année consécutive sa bonne réputation de ville hôte du meilleur party de l'été. Tous les ingrédients étaient au rendez-vous, c'est-à-dire le soleil, la musique et les gens. Le groupe

Niko Beki de Montréal nous a fait danser sur des rythmes brésiliens endiablés. Ce fût un weekend merveilleux dans tous les sens du mot!!!

Ce n'est pas la fin de l'été qui risque de nous arrêter car nous planifions déjà un autre party de musique le soir de l'épluchette de blé-d'Inde le 23 août prochain ainsi que plusieurs autres activités...

Carole Trottier,
Agente de développement

**ÉPLUCHETTE
DE BLÉ D'INDE**

et **JAM DE MUSIQUE**



**le vendredi 23 août
à la Salle communautaire
(304, rue Strickland)
à compter de 17 h.**

**VENTE D'ÉQUIPEMENT
DE PLEIN AIR**



Profitez de cette occasion pour recycler votre matériel de plein air. Vous pouvez être sur place et vendre votre propre matériel ou vous pouvez déposer vos articles à l'AFY au plus tard le 12 septembre.

10 % des ventes iront au profit de la communauté dans le fonds consacré aux spectacles.

**le vendredi 13 septembre
à la Salle communautaire
à compter de 17 h.**



OFFRES D'EMPLOI

**Chargé.e du projet de distribution
et de promotion des produits culturels**

RESPONSABILITÉS :

- Apporter un support aux marchands
- Commander et répertorier les vidéocassettes
- Promouvoir les produits culturels
- Travailler avec les jeunes pour encourager l'utilisation et la consommation des produits culturels en français

QUALIFICATIONS :

- Avoir un intérêt particulier pour la culture française
- Avoir un bon sens de l'organisation et aimer travailler avec la communauté francophone.

Date limite pour soumettre votre candidature: **le 30 août 1996**
Entrée en fonction: **Le 16 septembre 1996**

Responsable des cafés-rencontres

Temps partiel: 10 hrs/sem. à 12 \$ heure

RESPONSABILITÉS

- Recruter et encadrer les bénévoles pour la préparation des repas
- Assurer la propreté et l'aménagement de la salle pour aux cafés-rencontres
- Assurer le bon fonctionnement et la bonne gestion des cafés-rencontres.

QUALIFICATIONS:

Bien connaître la communauté francophone. Être familier.ère avec l'organisation et la gestion d'activités. Avoir de l'entregent. Avoir une facilité à solliciter les individus.

Entrée en fonction: **le 30 août 1996**
Date limite pour soumettre votre candidature: **le 23 août 1996 à:**

L'AFY, 302, rue Strickland
C.P. 5205,
Whitehorse, Yukon Y1A 4Z1

◆ Développement social et économique

La nouvelle salle communautaire: où en sont les démarches

Depuis maintenant plus d'un an, on parle de nouveaux locaux pour l'Association franco-yukonaise et pour la salle communautaire.

Carole Trottier, agente de développement culturel à l'AFY, nous brosse un tableau de la situation.

Deux options s'offrent à la communauté. «La première option serait de se joindre au projet mené par le Kwanlin Dun et le Whitehorse Community Centre Association (26 regroupements et associations de type culturel et communautaire). Ce projet de centre communautaire sur les rives du fleuve Yukon bénéficie déjà de l'appui de la Ville de Whitehorse ainsi que de l'appui du gouvernement territorial. Le Centennial Anniversary Program a accordé 1,5 million pour sa construction. M^{me} Trottier voit plusieurs avantages à cette option. L'idée de réunir les communautés francophone, autochtone et anglophone sous un même toit est unique : c'est probablement une première au pays.»

Carole estime que la participation de l'AFY est grandement souhaitée par toutes les parties; on a même suggéré que l'AFY s'occupe de la gestion des lieux. On peut aussi penser à une plus grande collaboration avec les groupes culturels et artistiques locaux et à une plus grande visibilité. «Nous serions sur les lieux, c'est un avantage non négligeable.

ble. Nous n'aurions plus à courir l'information», explique-t-elle.

La Première nation du Kwanlin Dun utiliserait ce centre surtout l'été pour sensibiliser les touristes aux traditions et aux arts autochtones. Quant aux organismes représentés par le WCCA, ils seraient actifs surtout de septembre à juin. Quelques-uns de ces organismes pourraient avoir leurs bureaux dans le Centre et il y aurait également quelques ateliers d'artistes.

Quelques inconvénients sont liés à ce projet. Parmi ceux-ci, le risque de ne pas se sentir complètement chez nous. Carole Trottier lance qu'il ne faut pas oublier l'accès à la nouvelle école avec ses vastes locaux. «L'ouverture de la Semaine culturelle française pourra se faire à l'école Émilie-Tremblay. Le gymnase sera maintenant assez grand pour ce type d'événement.»

La deuxième option est la recherche de bailleurs de fonds pour notre propre centre de développement économique culturel et communautaire. On sait que Patrimoine canadien reconnaît depuis longtemps le besoin

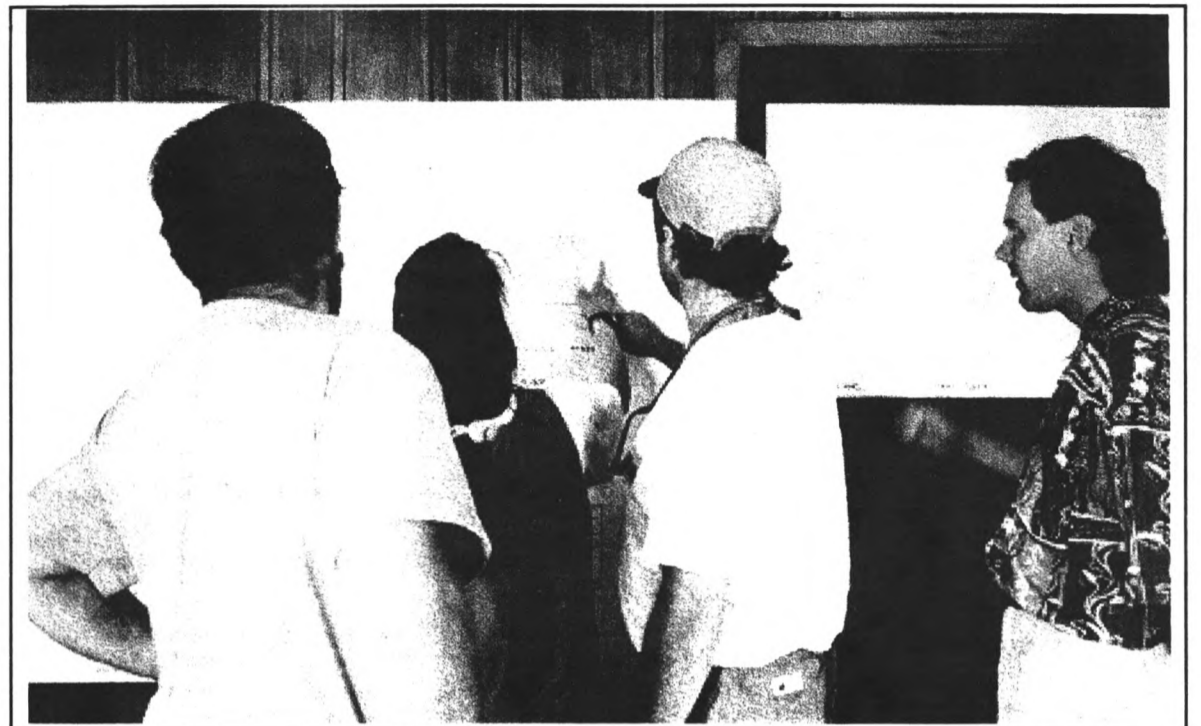


Photo : L'Aurore boréale
Des membres de la communauté examinent les plans proposés pour le centre de développement économique culturel et communautaire. Cette photo date de plus d'un an...

d'un nouveau centre. Il reste cependant à trouver d'autres partenaires qui seraient prêts à déboursier de l'argent. La somme à trouver est d'environ de 1,5 million. M^{me} Trottier craint que la recherche de partenaires soit

plus difficile que prévu. «Les circonstances ont changé. Nous sommes maintenant en concurrence avec le projet du Community Centre Association. Nos besoins ont changé aussi.»

Carole invite tous ceux et cel-

les que la question intéresse la contacter. «Nous organiserons une réunion publique, tôt cet automne afin de connaître l'opinion des gens.»

Cécile Girard

Assemblée générale extraordinaire

de la Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY)



Le 19 septembre, à 19 h à la Salle communautaire 304, rue Strickland,

Venez donner votre opinion sur les différentes options du projet de la nouvelle salle communautaire!

NOTICE TO ALL PARENTS INTERESTED IN FRENCH LANGUAGE EDUCATION

Why enroll your child at École Émilie-Tremblay?

- École Émilie-Tremblay is the only French language school in the Yukon.
- It promotes the French Canadian culture in a family type environment therefore promoting a high degree of individualized attention.
- Its philosophy is to give your child the opportunity and the desire to learn in both French and English and to master these languages thereby ensuring ultimate bilingualism.
- It offers a language readiness program to children who are enrolled but do not have the required French skills. If one parent is Francophone or has studied in a Francophone program, the child, even if he does not speak French, is entitled to receive his education in French.
- Our new school will open in August for the 1996-97 school year in the Logan subdivision. It is spacious, modern, well equipped and has state of the art technology allowing access to worldwide distance education networks.
- As the other schools in the Yukon, the school program is based on the British Columbia curriculum. École Émilie-Tremblay is also a member of the Western Curriculum Consortium which allows us to draw on the best that is offered in the other Western jurisdictions.

FOR MORE INFORMATION, PLEASE ATTEND OUR OPEN HOUSE

On August 26th at 7:30 p.m. at the new school on Falcon Street in the Logan Subdivision.

AVIS AUX PARENTS INTÉRESSÉS À L'ÉDUCATION EN FRANÇAIS

Pourquoi inscrire votre enfant à l'École Émilie-Tremblay?

- L'École Émilie-Tremblay est la seule école française au Yukon.
- Elle transmet, développe et enrichit la culture canadienne-française de votre enfant.
- Une éducation poursuivie à l'École Émilie-Tremblay, dans un atmosphère familial favorisant une éducation plus individualisée, assurera à votre enfant d'être véritablement bilingue.
- Sa philosophie est de donner à votre enfant le désir d'apprendre et de maîtriser le français et l'anglais.
- Elle offre un programme de francisation et d'accueil aux ayants-droit. Si un des parents est francophone ou s'il a étudié dans un programme francophone, votre enfant, même s'il ne parle pas français, a droit d'être inscrit à l'école française.
- Notre nouvelle école ouvrira ses portes à la fin août dans le quartier Logan et sera en mesure d'offrir des locaux spacieux, modernes, bien équipés et à la fine pointe de la technologie éducative, ce qui donnera accès aux réseaux mondiaux d'éducation à distance.
- Comme les autres écoles du Yukon, son programme scolaire se fonde sur le curriculum de la Colombie-Britannique.
- Elle fait partie du consortium curriculaire de l'Ouest ce qui nous permet de prendre avantage de la programmation des autres juridictions de l'ouest.

SI VOUS DÉSIREZ EN SAVOIR D'AVANTAGE, PARTICIPEZ À LA RENCONTRE PORTES OUVERTES à 19 h 30 le 26 août à la nouvelle école située sur la rue Falcon dans le quartier Logan.

Yukon
Education

Deux bénévoles d'Alpha-Yukon à Québec



Aura Vivas

Nous espérons que vous avez eu de belles vacances et que le retour au travail se fait en douceur.

Du 2 au 12 juillet, deux bénévoles ont participé à un stage de perfectionnement à Québec organisé par l'Association canadienne de l'éducation en langue française (ACELF), dont le siège social se trouve à Québec. Voici les commentaires de l'une d'entre elles, Marie-Paule Langlois «Très intéressant! Nous avons appris sur l'alphabétisation, les préjugés, les techniques d'approche, les règles de conception de matériel didactique et nous avons pu nous replonger dans la culture québécoise: il y avait un rallye culturel (à pied) à travers le Vieux Québec. C'était un stage instructif, stimulant et très pratique».

Le Secrétariat national à l'alphabétisation a donné son appui à Alpha-Yukon pour la réalisation de la deuxième phase du projet «Travaillons ensemble pour nos enfants - Alphamiliale». Au cours de l'automne, nous offrons à la communauté franco-yukonnaise des activités qui permettront aux parents d'aider leurs enfants à maîtriser davantage la lecture, l'écriture et le calcul. Ce sont des outils nécessaires pour avoir plus de plaisir dans la vie quotidienne et pour réussir dans le monde alphabétisé. Nous vous tiendrons au courant des développements.

Pour continuer avec nos bonnes nouvelles, le 8 septembre le monde célèbre la Journée internationale de l'alphabétisation. Ne manquez pas de célébrer cet événement qui crée un sentiment de fierté dans tous les foyers et dans toutes les communautés où on travaille ensemble pour prévenir et éliminer l'analphabétisme.

Aura Vivas



Canadian
Heritage

Patrimoine
Canadien

RESTRICTED AND PROHIBITED ACTIVITIES USES AND TRAVEL

Pursuant to subsection 7 (1) of the National Parks General regulations the following activities are designated restricted or prohibited within Kluane National Park and Reserve.

1. All overnight travel without the use of an approved bear resistant food storage container is restricted within the following designated areas from April 1 through to November 15. All food and other bear attractants (ie garbage) must be carried and stored in the bear resistant containers while travelling in the following areas :

- Slims River Valley and side drainages
- All portions of the Cottonwood Trail
- Aisek; Dezadeash and Kaskawulsh river valleys

The use of Bear Resistant Food Canisters is encouraged throughout the park to help preserve and protect bears and enhance public safety. They are available at Sheep Mountain and Haines Junction Visitor Reception Centers.

2. All overnight camping and travel is restricted within the Aisek/Kaskawulsh Zone 1 Grizzly Bear Protection Zone from April 1 to Nov. 15.

3. All overnight camping is prohibited within the designated area at the base of Goatherd Mountain.

4. All travel in and on Sockeye Lake and Sockeye River (outlet stream flowing into Louise Lake) is prohibited annually between July 15-Oct 30 to protect spawning Kokanee salmon and their spawning habitat. For reasons of public safety and resource protection camping is prohibited within the designated area on Sockeye river and lake between July 15-Oct 30.

HAZARDOUS ACTIVITIES

Pursuant to section 6 (1) of the National Parks General regulations the following activities are designated as hazardous activities within Kluane National Park and Reserve.

- all overnight travel and camping
- all mountaineering
- overnight ski trips or tours
- overnight raft or river trips

This designation requires that every person or party leader must register prior to and upon completion of undertaking these activities within Kluane National Park and Reserve. Registration may be conducted at Park Visitor Reception Centre or with a Park Warden.

AUTHORIZATION

Pursuant to section 7.1 (2) of the National Parks General regulations the following activities within Kluane National Park and Reserve are deemed designated activities.

An authorization, permit or wilderness pass is required prior to engaging in any of these activities.

1. All overnight travel and camping.
2. All mountaineering including ski travel within the icefields of the St. Elias mountains.
3. All fixed or rotary wing aircraft landings and take offs.
4. The use of horses or lamas.
5. Filming or photography for commercial purposes.

(ie motion picture, documentary, educational and publicity advertising film making, photographic journalism and commercial still photography)

Information and permits concerning these activities are available at Park Visitor Reception Centers of Park Warden office.

ACTIVITÉS, UTILISATIONS ET DÉPLACEMENTS RESTREINTS ET INTERDITS

En vertu du paragraphe 7 (1) du Règlement général sur les parcs nationaux, les activités décrites ci-dessous sont restreintes ou interdites dans la réserve du parc national Kluane.

1. Du 1^{er} avril au 15 novembre, les personnes qui passent la nuit dans le parc et qui n'ont pas de contenants à l'épreuve des ours pour ranger leurs provisions n'ont pas accès aux secteurs désignés ci-dessous. En outre, tous les aliments ou articles pouvant attirer les ours (p. ex. les déchets) doivent être transportés et rangés dans des contenants à l'épreuve des ours dans les secteurs suivants :

- vallée de la rivière Slims et ruisseaux d'écoulement adjacents;
- tout le sentier Cottonwood;
- vallées de l'Aisek, de la Dezadeash et de la Kaskawulsh

L'utilisation de contenants à l'épreuve des ours pour les aliments est fortement recommandée dans tout le parc, afin de protéger à la fois les ours et le public. On peut se procurer de tels contenants dans les centres d'accueil du mont Sheep et de Haines Junction.

2. Les randonnées avec coucher sont restreintes dans la zone 1 Aisek/Kaskawulsh, zone de protection des grizzlis, du 1^{er} avril au 15 nov.

3. Le camping de nuit est interdit dans la région désignée au pied du mont Goatherd.

4. Les randonnées au lac Sockeye et à la rivière Sockeye (affluent du lac Louise) sont interdites entre le 15 juillet et le 30 oct. afin de protéger le saumon kokanee et sa frayère. Pour des raisons de sécurité du public et de protection des ressources, le camping est interdit dans les zones désignées de la rivière Sockeye et du lac Sockeye entre le 15 juillet et le 30 oct.

ACTIVITÉ DANGEREUSES

En vertu du paragraphe 6 (1) du Règlement général sur les parcs nationaux, les activités décrites ci-dessous sont considérées dangereuses dans la réserve du parc national Kluane.

- les déplacements et le camping de nuit
- l'alpinisme
- les randonnées en ski avec coucher
- les descentes en radeau avec coucher

Avant d'entreprendre les activités ci-dessus dans la réserve du parc national Kluane, toute personne ou responsable de groupe doit s'inscrire au départ et au retour au centre d'accueil du parc ou auprès d'un garde du parc.

PERMIS

En vertu de l'alinéa 7.1 (2) du Règlement général sur les parcs nationaux, les activités décrites ci-dessous sont des activités dites désignées dans la réserve du parc national Kluane.

Il faut obtenir une autorisation, un laissez-passer ou un permis d'accès à l'arrière-pays avant de se livrer à ces activités.

1. Randonnée avec coucher.
2. Alpinisme, y compris les déplacements en ski sur les champs de glace dans les monts St. Elias.
3. Décollage et atterrissage d'aéronef à voilure fixe ou à voilure tournante.
4. Utilisation de chevaux ou de lamas.
5. Filmage ou photographie à des fins commerciales.

(C.-à d. film de cinéma, film documentaire, éducatif et publicitaire, prise de vues, reportage photographique et photos à des fins commerciales).

On peut obtenir des renseignements et des permis concernant ces activités dans les centres d'accueil ou au bureau du garde du parc.

Canada

Le 8 septembre, célébrez la Journée internationale de l'alphabétisation.

Lisez à la maison avec votre famille! Savourez le plaisir de lire! Devenez bénévole pour Alpha-Yukon! Comptez les jours d'été qui restent!

L'école de l'avenir

(NC) L'initiative Jeunes stagiaires Canada du gouvernement fédéral est fondée sur un partenariat unique entre les employeurs et les éducateurs. Ensemble, ils mettent au point des projets innovateurs qui réunissent enseignement en classe et formation en milieu de travail. La période d'essai ayant pris fin

cette année, le programme est maintenant une initiative de pleine envergure. À l'heure actuelle, plus de 16 000 jeunes Canadiennes et Canadiens acquièrent une expérience précieuse en participant à cent cinquante-cinq projets.

À l'école secondaire Gonzaga (St. John's, Terre-Neuve) on es-

père que que le projet Jeunes stagiaires permettra à l'établissement de s'imposer comme entreprise de formation médiatique à l'échelle provinciale. Grâce au projet, les jeunes étudient en classe les médias et la société puis réalisent des enregistrements vidéos éducatifs dans des studios professionnels.

Venez rencontrer le Premier ministre

En l'honneur de la visite du

**très honorable Jean Chrétien,
premier ministre du Canada,**

**l'honorable John Ostashek,
chef du gouvernement du Yukon,**

*vous invite cordialement
à une réception informelle*

à l'Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue

**le samedi 17 août 1996
de 9 h 30 à 11 h.**



LE BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-3775 ou, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le Bureau est ouvert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice Medical Arts

211, rue Hawkins

Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3



Calendrier communautaire

Vendredi 16 août :

- Ouverture du Festival de la Découverte à Dawson City
- Lancement de la nouvelle édition du jeu Klondike
- Ouverture officielle de la maison du commissaire
- Visite de Jean Chrétien à Dawson

Dimanche 18 août :

- Fête francophone à Dawson. Au programme : souper traditionnel, contes, musique et beaucoup de plaisir!!

Lundi 19 août :

- Jour de la Découverte -Congé férié au Yukon

Vendredi 23 août :

- Grande épluchette de blé d'Inde annuelle suivi d'un party de musique sans pareil à la salle communautaire à compter de 17 h. Bienvenue à tous et à toutes!

Lundi 26 août :

- Portes ouvertes à l'école Émilie-Tremblay à 19 h 30.

Mercredi 28 août :

- Première journée de classe

Vendredi 30 août :

- Café-rencontre à 17 h à la salle communautaire

Lundi 2 septembre :

- Fête du travail

Vendredi 6 septembre :

- Journée mondiale d'action des femmes
- Café-rencontre à la salle communautaire à 17 h
- Émission Rencontres sur les ondes de CBC à 20 h 05.

Samedi 7 septembre :

- Course à relais entre Skagway et Whitehorse

Dimanche 8 septembre :

- Journée mondiale de l'alphabétisation

Jeudi 12 septembre :

- Inauguration officielle de l'école Émilie-Tremblay à 19 h 30

Vendredi 13 septembre :

- Café-rencontre à la salle communautaire à 17 h.
- Vente d'articles de plein air à la salle communautaire à 17 h.
- Émission Rencontres sur les ondes de CBC à 20 h 05

Vendredi 20 septembre :

- Sortie du journal l'Aurore boréale.
- Café-rencontre à la salle communautaire à 17 h.
- Émission Rencontres sur les ondes de CBC à 20 h 05

CRTC AVIS PUBLIC Canada

Avis public CRTC 1996-108. Le CRTC annonce son nouveau cadre de réglementation de la diffusion de publicité en faveur de boissons alcoolisées. Dans l'avis, le CRTC sollicite des observations sur les modifications qu'il propose aux règlements sur la radio, la télévision et les services spécialisés et qui supprimeraient, entre autres choses, les restrictions actuelles concernant les personnes qui peuvent commanditer des messages publicitaires en faveur de boissons alcoolisées. Les observations écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, **au plus tard le 1^{er} octobre 1996**. Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, (819) 997-2429 et au bureau du CRTC à Vancouver: (604) 666-2111 ou en consultant la page d'accueil du CRTC : <http://www.crtc.gc.ca>.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

◆ **Loisirs**

Les chercheurs d'or du ruisseau Bonanza



Photo : K. Sormany Albert

Un minois qui en dit long sur les plaisirs du camp.

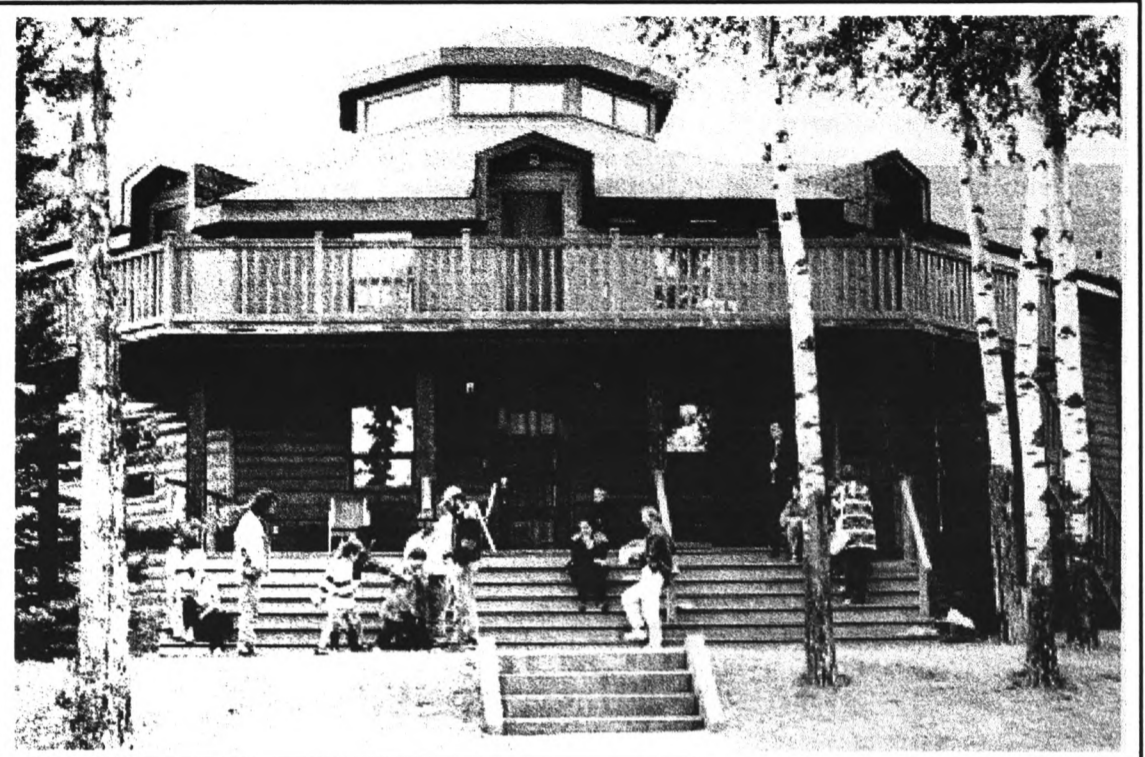


Photo : L'Aurore boréale

Le camp a eu lieu au magnifique centre Baha'i près du lac Laberge

Le camp des chercheurs d'or du ruisseau Bonanza a été le plus gros camp jusqu'à présent! Vingt et un braves jeunes aventuriers et aventurières francophones et francophiles de 5 à 12 ans ont relevé le défi d'une semaine au Yukon Baha'i Institute près du lac Laberge. Malgré les grandes différences d'âge des campeurs et des campeuses, tous et toutes ont semblé beaucoup apprécier le temps passé en plein air. Les

animateurs responsables du camp étaient Teslin (Anne-Catherine Engasser, Kluane (Stéphane Comtois), Eldorado (Philippe Sormany Albert) et Klondyke (Kristiane Sormany Albert) et nous nous sommes tous amusés autant que les enfants! Toute la semaine, nous avons dégusté les délicieux petits plats de notre cuisinière, Diane Gauthier.

Mais ce n'est pas tout, nous avons reçu la visite de Julie

Lefebvre, qui nous a montré un jeu et un bricolage sur la nature et de José Roberge, qui nous a aidé à pagayer dans notre énorme canot voyageur.

Le mercredi soir, la soirée des parents, Luc Laferté, Mike Wanner et Kluane nous ont joué de la belle musique.

En plus du canot, nous avons

fait de la baignade, des bricolages, une chasse au trésor, une bataille de «ballounes» d'eau, des feux de camp, des jeux, une petite excursion, des olympiades folles et beaucoup d'autres activités amusantes. Il y a même un soir où nous avons couché à la belle étoile!

Malgré de petits accroc iné-

vitables, les jeunes ont été de supers chercheurs d'or qui ont bien mérité toutes leurs pépites! J'espère tous les revoir au camp l'an prochain!

Kristiane Sormany Albert

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

WHITEHORSE PROPRIÉTÉS À VENDRE

Terrains entièrement équipés à compter de 25 900 \$

Duplex dans Takhini à compter de 148 000 \$ -jumelés à compter de 78 500 \$

Duplex dans Valleyview à compter de 149 500 \$

Renseignements (vente) : 1-800-565-6665

Canada

PENSER MONDIALEMENT, AGIR LOCALEMENT

Oyé! Oyé!

Le Programme de réparation de maison de la Société d'habitation du Yukon peut vous aider à améliorer la qualité de votre résidence.

En vertu du programme, vous pouvez obtenir un prêt pouvant atteindre 35 000 \$ au taux d'intérêt actuel de 4%. Lorsque la Société aura en main votre demande, elle inspectera votre maison gratuitement pour évaluer vos besoins. Les travaux peuvent porter sur:

- la structure
- le chauffage
- l'efficacité énergétique
- la mécanique
- l'accessibilité

Les conditions de base de la Société d'habitation sont:

- que vous soyez propriétaire de votre résidence principale et que vous l'occupiez;
- que la maison ait été construite et habitée depuis au moins cinq ans;
- que la maison ait besoin de travaux importants ou qu'il manque des installations essentielles.

Pour plus de renseignements sur ce programme ou tout autre programme de la Société d'habitation du Yukon, composez le 667-5759 ou le 1-800-661-0408, ou communiquez avec le directeur/la directrice de l'habitation de votre région.



PROGRAMME DE RÉPARATION DE MAISON

Société d'habitation du Yukon
Alan Nordling, ministre

◆ Services en français à l'hôpital

Un périple qui aurait pu mal finir... n'eût été la présence du coordonnateur

NDLR: Entré en fonction le 9 mai dernier à l'Hôpital général de Whitehorse, Luc Laferté est coordonnateur du programme des services en français.

À mon entrée en fonction à l'Hôpital général de Whitehorse, on m'a pris pour un patient. C'était probablement mon accent ou mes vêtements blancs. J'ai eu beau expliquer que ma tâche consistait à faire la promotion des services en français, c'était peine perdue. On m'a donné un bracelet rose, une intraveineuse incolore, un lit blanc et un bol de Jello vert! J'ai donc décidé de jouer le jeu et d'observer le système de l'intérieur.

Dès qu'ils ont réalisé leur erreur, ils m'ont donné un bureau avec vue sur la rivière et un ordinateur. Je ne peux rien faire pour mon accent mais maintenant, je m'habille toujours en noir. Par chance, l'été est frais.

Je n'étais pas conscient que la barrière langagière pouvait avoir un effet tellement significatif sur les situations où le facteur communication est omniprésent. Parmi ces situations, on retrouve bien entendu la drague, les relations amoureuses, la vie de couple et l'élevage des chats, etc. Mais puisque je communique vraiment trop bien pour avoir des problèmes dans ces domaines, je vous ferai part d'un fait dont j'ai été témoin: cette anecdote illustre toute l'ampleur du problème que cause l'incapacité de communiquer dans la vie. Me fais-je comprendre? En d'autres mots, voici une histoire.

Le cas que voici a bien entendu été modifié pour servir la cause des services en français mais les noms sont les mêmes. L'anonymat des gens impliqués étant le cadet de mes soucis. Aussi, le fond de l'histoire est

vrai, comme c'est d'ailleurs le cas pour toutes mes histoires.

Imaginez Hugault Z., un jeune et fougueux amateur de plein air en voyage au Yukon avec sa petite amie Grégorie-Lune C., qui est plutôt du type artistique. Fraîchement diplômé du CEGEP, il vient pratiquer ses sports favoris tandis que la demoiselle veut faire le tour des galeries d'art. Hugault porte un gilet Louis-Gameau, une casquette No-Fear et conduit une voiture japonaise décorée à l'avant d'une plaque européenne et d'un support à équipement de sport suédois bien rempli. Grégorie-Lune, elle, s'habille rétro, transporte un petit appareil photo, quelques pinceaux et du papier, en plus de son dictionnaire anglais-français. Leur chien, un croisement de danois géant et de saint-bernard nommé «Ruée vers l'or», est dans la remorque qui lui sert de niche.

Hugault commence par le Mont Logan qu'il escalade en vitesse parce qu'il a hâte de redescendre en planche à neige alors que Grégorie-Lune photographie Haines Junction. Elle fait de l'aquarelle à canyon Miles pendant qu'il fait l'aller-retour Whitehorse-Inuvik en bicyclette. Sa prochaine étape, le ski sur les glaciers dans le col White. Il s'y rend en voiture et fait un détour pour descendre la rivière Watson en kayak gonflable. Sa petite amie reviendra le chercher quatre jours plus tard, après avoir pratiqué son anglais dans les cafés-terrasses à la mode (ha! ha!) de Whitehorse.

Après avoir déposé Hugault au sommet, Grégorie-Lune veut photographier tous les écosystèmes. Elle commence à ressentir une douleur au ventre du côté droit. Rendue à Log Cabin, elle se sent très mal. Montée de



fièvre à Carcross, (au diable le désert!) et hallucinations. Elle croit voir bouger les mouflons de bois de Frontierland. Elle frissonne au lac Emerald. (la photo attendra) et ressent une douleur cuisante au ventre à Robinson (rien à voir de toute façon). Elle se sent étourdie dans la courbe du chemin Robert Service, l'accès sud de la ville, mais se rend tout de même au camping. C'est là qu'elle perd conscience au volant de la Subaru quatre roues motrice qui, hors de contrôle sur deux roues, fauche trois tentes quatre saisons, - ou peut-être quatre tentes trois saisons? - écrase une marmotte et renverse un campeur allemand qui s'en sort indemne, protégé par ses épais vêtements de cuir.

Les ambulanciers la transportent en vitesse à l'hôpital, heureux de pouvoir mettre toutes leurs sirènes au maximum. Elle est opérée d'urgence mais je vous épargne les détails cliniques puisque nous avons tous subi, un jour ou l'autre, au moins une appendicectomie. Rassurez-vous cependant, Grégorie-Lune est sauvée de justesse par la science médicale. Référez-vous à n'importe quel numéro du Sélection du Reader's Digest, car leurs descriptions de ceux qui s'accrochent à la vie sont les meilleures.

Entre temps, l'infirmière, intriguée par le nom exotique de Grégorie-Lune et alertée par son dictionnaire anglais-français, m'appelle car elle se doute que la patiente est francophone. On m'avertit aussi quand il y a des patientes célibataires, mais ça, c'est une autre histoire.

Deux jours plus tard, Grégorie-Lune reprend conscience et réalise ce qui lui est arrivé. Je me rend donc tout de suite à son chevet pour m'assurer qu'elle comprend bien tout ce qui se passe. Pour résumer l'affaire, disons seulement que le médecin lui explique son cas: «Vous êtes sauvée madame!» L'infirmière lui explique ensuite le fonctionnement de la télévision: «Voici le bouton». Et moi, je fais l'interprétation. Ce fut bref car la patiente avait déjà vu l'émission.

Puisqu'elle est inquiète de Hugault, je m'engage à aller le chercher moi-même dans le col White. Au lieu du rendez-vous, je lui explique la situation et il prend le volant jusqu'à Whitehorse afin d'aller retrouver sa bien-aimée. Après un court arrêt à Carcross pour un saut en

parachute, nous arrivons à bon port où il saute, sans retenue cette fois, dans les bras de sa petite amie et s'entortille dans l'intraveineuse. Je suis ému car c'est mon premier rôle dans un "soap".

Heureusement, cette histoire finit bien, car Grégorie-Lune se rétablit. Les deux jeunes francophones qui, à l'origine, cherchaient à se loger dans une vieille cabane ou une mine désaffectée du centre-ville, ont emménagé dans un sous-sol de Riverdale.

Puisque l'aspect humain des histoires m'ennuie au possible, je vais me concentrer maintenant sur le côté technique du cas. On a besoin de mes services d'interprète lorsque les membres bilingues du personnel de l'hôpital sont absents pour une ou plusieurs des causes suivantes: conférences, vacances, pauses, journées de maladie, voyage éducatifs, examens, congés sans ou avec solde, ou quand ils jasant avec leur médecin préféré. C'est quand même rare, puisque ces derniers sont toujours occupés au téléphone avec Jojo Savard.

Alors, si le français est votre langue maternelle, lors de votre prochain passage à l'hôpital, demandez à ce qu'on vous serve dans cette langue. Si ça vous gêne, demandez-le de façon détournée: «La langue de Molière S.V.P.» Si ça vous embarrasse encore trop, dites: «L'autre langue officielle du Canada S.V.P.» Et si c'est encore trop difficile pour vous, restez plantés là sans rien dire. Les gens de l'admission vont comprendre...

Luc Laferté

AVIS PUBLIC

Avis est donné que les demandes foncières suivantes sont à l'étude. Les personnes qui souhaitent prendre connaissance des documents de demande peuvent le faire au Bureau des terres fédérales, bureau 320, édifice Elijah Smith, 300 Main St. Whitehorse, Yukon. On peut soumettre ses commentaires par écrit au Superviseur des terres, Affaires indiennes et du Nord canadien, 345 - 300 Main St. Whitehorse, Yukon, Y1A 2B5. Date limite:

30 août 1996

Clive et Linda Goodwin
Donald et Yvonne Walker
Lawrence Schnig
Yukon Electrical Co. Ltd
Tkope Enterprises
Warren Lafave

Agrandissement de terrain
Commercial
Camp de chasse à la trappe
Groupe électrogène
Commercial-Résidentiel
Commercial-Résidentiel

Lot 1000, près de Jct. 37
Route de l'Alaska, km 1161.4
Lac Toobally
Lac Fish
3,7 km à l'est de Haines Jct.
Lac Finlayson

CRTC D'AUDIENGE PUBLIQUE Canada

AVIS
Avis d'audience publique CRTC 1996-9. Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 23 septembre 1996, au Vancouver Trade & Convention Centre, 999, Canada Place, Vancouver (C.-B.), afin d'étudier ce qui suit: 1. L'ENSEMBLE DU CANADA. Demande présentée par SHAW COMMUNICATIONS INC., au nom d'une compagnie devant être constituée (Homestar) en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD). EXAMEN DE LA DEMANDE: Suite 900, 630, 3^e Avenue sud-ouest, Calgary (Alb.); Suite 1300, 300, place Consilium, Scarborough (Ont.); Suite 917, 275, rue Slater, Ottawa (Ont.). **BESOINS INDIVIDUELS SPÉCIFIQUES:** Les personnes qui désirent présenter oralement leurs commentaires ou qui requièrent des auxiliaires de communication doivent aviser le CRTC au plus tard 20 jours avant le début de l'audience. Le texte complet de cette demande est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, (819) 997-2429; et au bureau du CRTC à Vancouver: (604) 666-2111. Les interventions écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et prouve qu'une copie conforme a été envoyée au requérant le ou avant le 3 septembre 1996. Pour de plus amples renseignements sur le processus d'intervention, communiquez avec les Affaires publiques du CRTC à Hull au (819) 997-0313, téléc. (819) 994-218, ATS (819) 994-0423.

◆ Chronique financière

Voici les sept clés du succès

À l'occasion, je visite certaines écoles pour partager mes connaissances sur la planification financière personnelle. Il existe un lien entre la planification de nos finances et la gestion de notre vie quotidienne, j'en suis convaincue.

Voici les clés du succès
 La première grande clé voire le passe-partout, réside dans l'attitude. Veut-on vraiment réussir?
 La deuxième clé du succès consiste à se fixer des objectifs. On se souvient de la rencontre

entre Alice au pays des merveilles et le chat de Chesire. Alice demande au chat dans quelle direction elle devrait aller. Le chat lui répond : « Cela dépend grandement de l'endroit où tu veux aller! » Alice lui avoue ne pas avoir de préférence et le chat rétorque alors que dans ce cas, la direction n'a pas d'importance.

Ne soyons pas comme Alice, fixons-nous des objectifs.

La troisième clé du succès, c'est l'éducation. Il est essentiel d'être bien informé et de connaître les éléments nécessaires pour réussir notre carrière ou la gestion de nos finances.

La quatrième clé c'est la planification : établir nos priorités, mettre les différentes étapes en perspective.

La cinquième clé, c'est de se préparer. Faites l'inventaire de votre situation actuelle. Identifiez

quels sont vos besoins pour pouvoir avancer.

La sixième clé, c'est la discipline. Il faut se mettre à la tâche et revoir son progrès face à ses objectifs.

La septième clé, c'est la patience. Tout n'arrive pas par magie parce qu'on le souhaite ou le désire. Le temps est un élément clé pour accomplir ce que l'on veut.

Ces simples concepts devraient vous aider à mettre de l'ordre dans vos finances et par ricochet, dans votre vie. Lorsque vous aurez identifié vos objectifs financiers, n'hésitez pas à contacter un conseiller ou une conseillère financière.

Florine LeBlanc-Hutchinson

L'éducation enrichit

(NC) Les nouvelles technologies imposent tellement de changements à la société qu'il est difficile pour beaucoup d'entre nous de trouver un sens à la vie. L'éducation peut s'avérer indispensable sur ce plan, car elle nous offre les moyens d'évaluer d'un oeil critique l'information surabondante et souvent inutile qui nous vient de tous côtés. L'éducation peut aussi enrichir la vie d'une façon dont nous ne tenons pas toujours compte.

Les 170 collèges communautaires et instituts techniques canadiens constituent le plus important réseau national de formation au Canada. Ils représentent aussi des lieux de rencontre importants pour les nombreuses communautés dans lesquelles ils sont implantés.

À l'heure actuelle, deux millions d'étudiants et d'étudiantes sont inscrits à plein temps ou à temps partiel dans les collèges communautaires et instituts techniques canadiens.

FPC Investments Inc.

YK Financial Brokers Ltd.

Florine (Flo) LeBlanc-Hutchinson

COURTIÈRE

2093, 2^e avenue, pièce 201

Whitehorse (Yukon)

Y1A 1B5

Tél.: (403) 667-6100 Fax: 668-7843

« Nous facilitons le gain et préservons votre richesse ».

Bibliothécaire de référence

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Whitehorse (Yukon)

Ce poste temporaire est offert aux personnes résidant et/ou travaillant au Yukon ou dans les communautés d'Atlin, de Telegraph Creek, de Dease Lake, de Cassiar et de Lower Post, dans le nord de la Colombie-Britannique, et prendra fin le 25 février 1997.

Vous donnerez de l'information à la clientèle interne du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ainsi qu'au grand public. Vos tâches comprendront le catalogage, la recherche, la consultation et la diffusion de renseignements et de documents, ainsi que le maintien de nombreuses relations professionnelles pertinentes aux activités de la bibliothèque. Vous toucherez un salaire annuel variant entre 33 473 \$ et 39 160 \$, ainsi qu'une indemnité d'isolement.

Pour vous qualifier à ce poste, vous devez posséder une formation de niveau postsecondaire dans le domaine des sciences de l'information, soit en bibliothéconomie, en gestion de documents ou en archivistique (ou une maîtrise dans l'une de ces disciplines). De plus, vous devez avoir travaillé dans une bibliothèque ou un milieu connexe comprenant des services de catalogage et de référence. Vous êtes également en mesure d'utiliser un système informatisé de gestion de l'information.

La maîtrise de l'anglais est essentielle. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Veillez acheminer votre demande d'emploi et/ou votre curriculum vitae d'ici le 23 août 1996 (votre envoi devra porter le cachet de la poste à cette date ou à une date antérieure et nous parvenir dans les dix jours), en mentionnant le numéro de référence S-96-72-R72693, à la Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, pièce 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. Téléc.: (403) 668-5033

NOTA : Prière de ne pas téléphoner. La préférence ira aux personnes ayant la citoyenneté canadienne.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

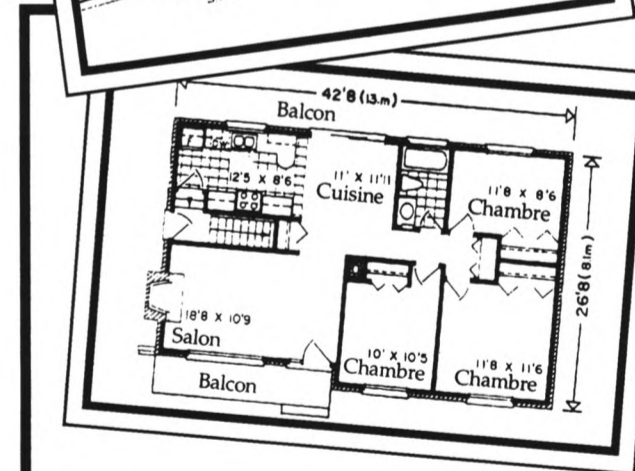
Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
 This information is available in English.



Commission de la fonction publique
 du Canada

Public Service Commission
 of Canada

Canada



2 1/2%

MISE DE FONDS

Avec une mise de fonds de 2 1/2%, devenir propriétaire, c'est plus facile que vous pensez.

Si une hypothèque ordinaire est hors de votre portée parce que vous n'avez pas la mise de fonds nécessaire, considérez le Programme d'aide à l'accession à la propriété de la Société d'habitation du Yukon.

le Programme d'aide à l'accession à la propriété

Le programme vous permet d'obtenir un prêt hypothécaire sur approbation préalable pour construire votre propre maison, d'engager un entrepreneur pour vous construire une maison ou d'acheter une habitation existante, y compris certaines maisons mobiles.

Le programme est offert aux personnes qui résident au Yukon, qui disposent d'un revenu de ménage se chiffrant entre 35 000 \$ et 55 000 \$ par année, qui bénéficient d'une bonne cote de crédit et d'une certaine stabilité d'emploi. Pour en savoir davantage, communiquez avec la Société d'habitation du Yukon au 667-5759 ou au 1-800-661-0408, si vous habitez à l'extérieur de Whitehorse. Aussi vous pouvez communiquer avec le directeur/la directrice de l'habitation de votre région.

Société
 d'habitation
 du Yukon
 Alan Nordling, ministre



Postes en foresterie

Salaire : 48 948 \$ – 58 979 \$ par année et une indemnité d'isolement
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Whitehorse (Yukon)

Experte-forestière ou expert-forestier, projets spéciaux -

Concours S-96-72-R72696

Faisant l'objet d'un programme de mesures spéciales, ce poste est offert seulement aux membres des premières nations.

Vous fournirez des services d'appoint, des conseils et des produits pour favoriser le bon fonctionnement du programme d'aménagement forestier dans la région du Yukon.

Pour accéder à ce poste, vous devez avoir un diplôme universitaire en foresterie ou dans une discipline connexe liée aux ressources renouvelables, ainsi qu'une expérience probante dans la conduite d'opérations d'aménagement forestier ou l'exploitation de ressources renouvelables. Vous devez également avoir travaillé dans le milieu de l'enseignement public, des communications ou des relations publiques, de même que dans la préparation et la mise en œuvre de plans de consultation ou de communications à l'intention de programmes d'exploitation de ressources renouvelables, ainsi que dans la conception de programmes de formation et les relations avec divers médias et agences.

Experte-forestière ou expert-forestier, pratiques d'aménagement forestier -

Concours S-96-72-R72698

Vous effectuerez le travail de planification, de suivi et de conseil relativement aux programmes de pratiques d'aménagement forestier pour les forêts du Yukon.

Titulaire d'un diplôme universitaire en foresterie ou dans une discipline connexe liée aux ressources renouvelables, vous possédez une expérience considérable se rapportant directement à l'exploitation du bois ainsi que dans les domaines suivants : élaboration et mise en œuvre de lignes directrices et de règles fondamentales touchant l'exploitation des forêts; évaluation des plans de récolte du bois et conduite d'évaluations environnementales pour des activités de récolte du bois; modélisation du terrain pour l'évaluation visuelle des incidences sur l'environnement causées par les activités de récolte du bois; conception et présentation de divers systèmes de sylviculture et d'exploitation de forêts, y compris l'accès à ces systèmes; consultation avec l'industrie, les premières nations, le grand public, les organismes gouvernementaux et les autres personnes ayant un intérêt dans les pratiques d'aménagement forestier.

Experte-forestière ou expert-forestier, santé des forêts et bassins hydrographiques -

Concours S-96-72-R72697

Vous effectuerez le travail de planification, de mise en œuvre et de conseil relativement aux programmes de répression des insectes forestiers, d'étude des maladies des arbres et de gestion des bassins hydrographiques pour les forêts du Yukon.

Vous possédez un diplôme universitaire en foresterie ou dans une discipline connexe liée aux ressources renouvelables, ainsi qu'une expérience probante dans des activités relatives à la pathologie des forêts, l'entomologie, la santé des forêts, la remise en état de forêts ou la gestion des bassins hydrographiques. De plus, vous avez déjà travaillé dans les domaines suivants : élaboration et suivi de plans d'aménagement forestier et de récolte du bois; conception et mise en œuvre de programmes de recherche opérationnelle ou d'inspection; élaboration de lignes directrices ou de plans de gestion de la santé ou de la remise en état des forêts ou des bassins hydrographiques; consultation avec l'industrie, les premières nations, le grand public, les organismes gouvernementaux et les autres personnes ayant un intérêt dans les questions liées aux ressources renouvelables.

Écologiste forestière ou écologiste forestier -

Concours S-96-72-R72699

Vous effectuerez le travail de planification, de suivi et de conseil relativement aux programmes d'écologie forestière pour les forêts du Yukon et offrirez des services d'évaluation de gestion écologique à certaines unités d'aménagement forestier et pour certaines zones de coupe.

Titulaire d'un diplôme universitaire en foresterie ou dans une discipline connexe liée aux ressources renouvelables, vous possédez une expérience probante dans des activités se rapportant à l'écologie forestière ainsi qu'à l'exploitation des forêts. De plus, vous avez déjà travaillé dans les domaines suivants : évaluation des plans d'utilisation des terres, d'aménagement forestier ou de gestion d'autres ressources renouvelables; mise en place de systèmes de classification écologique des terres; conception et mise en œuvre de programmes de recherche opérationnelle ou d'inspection; consultation avec l'industrie, les premières nations, le grand public, les organismes gouvernementaux et les autres personnes ayant un intérêt dans les questions liées aux ressources renouvelables.

Pour tous les postes qui précèdent, la maîtrise de l'anglais est essentielle. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Si l'un de ces postes vous intéresse et que vous répondez à nos critères sur les plans de l'éducation et de l'expérience, veuillez acheminer votre curriculum vitae d'ici le **13 septembre 1996**, en indiquant le **numéro de concours approprié**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, pièce 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. Télécopieur : (403) 668-5033**

NOTA : Prière de ne pas téléphoner. La préférence ira aux personnes ayant la citoyenneté canadienne.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Canada

◆ Commentaire

En hommage à ma mère

Elle a 89 ans bien sonnés, cette grande dame, mon mentor, mon amie, ma confidente, ma mère. Elle nous a communiqué la nécessité d'un sens de l'humour, du gros bon sens et aussi le besoin de se prendre en main dans des situations difficiles. Elle connaît ça, voyez-vous, parce qu'elle se souvient vaguement de la Première guerre mondiale, mais très bien de la Dépression et de la Deuxième guerre, pas comme les gens d'Europe, mais comme Canadienne qui a vécu la misère comme tant d'autres de son âge, oui!

En effet, c'est en raison de la Dépression (1929) qu'elle et son nouveau mari (mon père) ont quitté leur village natal dans Haute-Gatineau pour aller chercher fortune là où il y en avait : c'était une ruée vers l'or bien différente que celle qu'a connue le Yukon, mais en fin de compte ils recherchaient eux aussi la sécurité et la possibilité d'avoir des sous pour élever une famille. À leur arrivée dans le «Grand Nord de l'Ontario» aux frontières du Québec, elle était coiffeuse de métier, son mari, barbier. Ils se sont achetés une petite boutique où ils ont fait des affaires pendant quelques années ensemble, Dina et Donat.

Mais, un beau jour, suivant les coutumes de l'époque, Donat a informé sa femme qu'il avait (sans la consulter) vendu leur commerce et qu'il irait travailler dans les mines d'or. Elle resterait à la maison pour élever les enfants qui viendraient. Elle n'avait même pas l'occasion de protester : tout était décidé. Elle n'avait qu'à se rendre à l'évidence. Mais elle ne l'a jamais oublié et a souvent répété à ses filles: «Gardez votre indépendance». Et ses filles ne l'ont jamais oublié.

Et les trois filles, à l'instar de leur grand-mère paternelle et de trois de leurs tantes, se sont dirigées vers l'enseignement.

Les défis n'ont jamais fait peur aux trois soeurs, pas plus qu'ils n'avaient fait peur à leurs parents pour qui, l'éducation était le summum, un fruit qui leur avait été défendu, inaccessible. Issue d'une famille nombreuse, Dina avait dû quitter l'école pour aider à la maison : elle a toujours regretté ce fait et s'est promis qu'il n'en serait pas de même pour ses propres enfants. Plus concrètement, Dina a travaillé pour des gens qui demeuraient de l'autre côté de la rue de l'Université d'Ottawa. En regardant les étudiants de l'époque, se rendre à



M^{me} Dina Lachapelle

leurs cours, elle a osé rêver que ses enfants fréquenteraient l'université un jour.

Vous comprendrez donc que c'est avec beaucoup d'émotion que je suis retournée avec Dina (quelques 60 ans plus tard) sur le campus universitaire pour qu'elle revoit et me montre exactement où se situait cette maison. Et nous l'avons retrouvée. La maison grise fait maintenant partie des édifices du campus.

Deux de ses trois filles sont diplômées de l'université d'Ottawa et la troisième de l'Université Laurentienne à Sudbury. Ses deux fils ont opté pour le monde des affaires.

Dina et Donat ont donc encouragé leurs enfants à étudier, à refuser de se laisser écraser par les moments difficiles de la vie, à rire, à chanter, à apprécier les bons mets de chez nous en compagnie de bons amis, à travailler fort et aussi à aimer le défi, l'aventure. Vous comprendrez donc que nos enfants (les 10 petits-enfants de Dina et Donat) à leur tour jeunes mariés et parents (pour plusieurs d'entre eux) se retrouvent aux quatre coins du Canada.

Dina est veuve depuis 23 ans et avec toute la dignité de ses 89 ans, se porte très bien merci! L'an passé, à 88 ans, elle a fait le trajet en auto avec moi d'Ottawa à Delburne (Alberta) où elle a visité mon frère pendant quelques semaines, avant de repartir toute seule en avion vers Ottawa. Vous aurez peut-être l'occasion de la rencontrer ici au café-rencontre au printemps puisque je l'ai invitée à venir voir notre beau coin de pays. Sa réponse à l'invitation: «Quel serait le meilleur temps pour y aller afin de voir au moins deux saisons là-bas?»

Et si nous y sommes toutes deux au printemps, c'est avec grand plaisir que je vous présenterai ma maman!

Evelyne Lachapelle

◆ Sur le bout de la langue

Une minuscule description

En français, la majuscule existe depuis le Moyen Âge. Sous Charlemagne, elle servait d'ornement aux titres des ouvrages et marquait le début de chapitres et de vers. Vers la fin du XIV^e siècle, les notaires, les greffiers et les avocats l'employaient pour indiquer la première lettre des mots (les mots étaient collés et la ponctuation très fantaisiste). Mais c'est le développement de l'imprimerie qui a fixé l'usage actuel entre les XVI^e et XVII^e siècles.

Aujourd'hui, à mi-chemin entre l'orthographe et le visuel, la majuscule renseigne sur l'articulation d'un texte, séparant le début des paragraphes et des phrases. Elle donne aussi des informations sur la catégorie ou

le sens d'un mot, c'est-à-dire qu'elle affecte les noms, les adjectifs et d'autres catégories de mots comme les titres de civilité (Madame), les enseignes de restaurants ou de boutiques (La Poutine râpée, spécialités acadiennes; Au Chat content, poissonnerie), les noms de peuples (Métis, Acadiens).

La majuscule distingue les noms propres des noms communs. Sans majuscule, Pierre et pierre se valent. Les noms de lieu (Halifax) et les patronymes (Laframboise) comportent tous une majuscule à l'initiale — le nom de famille flamand *Serstevens* constituant l'une des très rares exceptions dans le monde entier.

La déférence s'exprime

par des majuscules obligatoires dans des titres comme Sa Sainteté, Sa Majesté et Son Excellence. Cependant, les titres de fonction sont des noms communs qui s'écrivent avec une minuscule (madame, monsieur, le pape, une juge, le baron, le premier ministre du Canada, la ministre de l'Environnement), à moins qu'il ne s'agisse d'une lettre, soumise aux règles de la correspondance. En prenant la majuscule, certains mots prennent l'importance d'une institution : les Affaires indiennes, la Cour, l'État, la Bourse, la Couronne et l'Église ne correspondent pas aux mêmes réalités. Autrement dit, l'église du quartier n'équivaut pas à l'institution qu'est l'Église catholique dans son ensemble.

Dans le doute, on préfère souvent ajouter des majuscules là où la grammaire française n'en veut pas! Son aspect visuel et la dimension d'importance valent d'ailleurs à la majuscule une véritable inflation d'emploi, renforcée par l'influence de l'anglais qui en abuse et aggravée par l'existence de nombreuses normes d'emploi à rallonges pour les exceptions. Par exemple, *Le Bon usage* de Grevisse consacre pas moins de 22 pages à la majuscule, alors que l'espace me contraint à une minuscule description. Aussi, terminons en signalant une erreur très fréquente: l'emploi de la minuscule pour les noms de peuples, pour la nationalité ou pour le gentilé (nom des habitants par rapport au lieu où

ils habitent: continent, pays, région, ville, quartier, paroisse, etc.). Le truc? L'adjectif prend toujours la minuscule, le nom exige toujours la majuscule. En résumé :

On n'écrit pas : une sudburoise de grande renommée, une importante firme Acadienne, un plat Fransaskois.

On écrit correctement : une Sudburoise (n.) de grande renommée, une importante firme acadienne (adj.), un plat fransaskois (adj.).

Annie Bourret (APF)

Faites parvenir vos commentaires en «Cybérie», à bouret@vcn.bc.ca.

VOUS AVEZ JUSQU'AU 3 SEPTEMBRE POUR PRÉSENTER VOS COMMENTAIRES ÉCRITS SUR LES RÈGLEMENTS SUR L'ENVIRONNEMENT

Le ministère des Richesses renouvelables vous invite à exprimer vos commentaires sur une série de normes administratives qui permettront au Ministère d'offrir sans restriction ses programmes de protection de l'environnement et de réglementation en matière d'environnement en vertu de la *Loi sur l'environnement*.

Le règlement proposé précise quels renseignements il faut inclure sur les formulaires de demande lorsqu'une personne demande une enquête, lorsque le ministère doit délivrer une ordonnance de protection de l'environnement, ou lorsqu'il faut procéder à la révocation ou à la suspension d'un permis. Les règlements établiraient également le mécanisme par lequel il serait possible d'agréer des laboratoires d'analyse environnementale.

Le Règlement sur les normes administratives que propose le Ministère établit également une liste de règlements qui ne seraient pas assujettis à la période de consultation publique obligatoire de 60 jours. La liste comprend des règlements qui vraisemblablement ne feraient pas l'objet d'une controverse, qui ne peuvent être modifiés parce qu'ils font partie des règlements sur les revendications territoriales, ou parce qu'ils sont déjà assujettis à une période de consultation publique dans le cadre d'autres procédures réglementaires.

Les exemptions proposées n'ont pas pour but d'avoir un effet sur le droit d'être consulté ou de présenter des commentaires sur un projet de règlement donné au cours de la période préparatoire.

Le Règlement sur les normes administratives proposé est distribué au public, qui disposera de 60 jours pour en prendre connaissance et présenter ses commentaires. La date limite pour présenter ses commentaires écrits est le mardi 3 septembre.

Les organismes intéressés et les gouvernements recevront des exemplaires des règlements et des fiches explicatives. Le public peut s'en procurer dans les bureaux du ministère des Richesses renouvelables.

Yukon
Richesses renouvelables

Paul Verlaine, l'homme déchu couronné prince des poètes

La France célèbre cette année le centenaire de la mort de Paul Verlaine. Né en 1844 à Metz (Moselle), il reste pour le plus grand nombre un poète couvert de gloire, même s'il a pâti du culte voué depuis les surréalistes à Arthur Rimbaud, et un homme couvert d'opprobre. Sa marginalité ayant précipité sa déchéance, ses dernières années

furent particulièrement difficiles.

Bien que très tôt passionné par la poésie, Verlaine reste un être instable qu'une insatisfaction existentielle exposée dans *Aspiration* (1861) pousse vers la lecture de livres obscènes et la boisson. Jeune homme déréglé, privé dès la fin de l'année 1865 de l'autorité paternelle, il s'enivre lors des obsèques de sa cousine

Elisa (février 1867) et de sa tante Grandjean (février 1869), causant ainsi de grands scandales. Et c'est toujours sous l'emprise de l'alcool qu'il tente de tuer sa mère cinq mois plus tard.

Verlaine, en dépit d'une existence ballottée et pitoyable, laisse une oeuvre remarquable publiée majoritairement, entre 1884 et 1896. Ses vers aux sonorités discrètes, à la syntaxe libre et au rythme fluide composent un chant intérieur très prenant.

L'Actualité en France

Avis à tous les diplômés postsecondaires du Yukon

Tout le monde sait qu'il est difficile d'obtenir un emploi.
(Surtout quand on se présente diplômé
en poche, mais sans expérience)

Pour que vous ayez, en toute justice, l'occasion de postuler pour des emplois dans la fonction publique, la Commission de la fonction publique du Yukon a préparé une liste des étudiants du Yukon qui ont reçu, au cours des 14 derniers mois, un diplôme ou un certificat d'une université ou d'un collège reconnu. Cette liste sera utilisée par les ministères et les organismes du gouvernement dans le processus d'embauche normal pour combler tout poste vacant ouvert au public.

Cela signifie que vous aurez la chance d'être considéré pour tout poste vacant dans votre domaine d'études. Vous pourrez également obtenir de l'aide pour vous préparer à l'entrevue.

Pour en savoir davantage, composez le
667-8211 ou envoyez une
télécopie au 667-5755.
Les personnes à l'extérieur de Whitehorse
peuvent composer le 1-800-661-0408.

Yukon
Commission de la fonction publique

AVIS PUBLIC

Indian and Northern
Affaires Canada Affaires indiennes
et du Nord Canada

Détenteurs de claims de quartz
Regroupement et travaux
Articles 53 et 54
*Loi sur l'extraction du quartz dans
le Yukon*

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a revu les modalités d'acceptation des travaux d'évaluation de claims de quartz. Il désire rappeler aux intéressés qu'ils doivent procéder à des regroupements en vertu de l'article 53 de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*. Cette disposition vaut lorsqu'on enregistre des travaux aux termes du paragraphe 54 (4) de ladite loi. Le Ministère annonce l'entrée en vigueur des mesures suivantes.

À moins qu'un groupement ne soit en vigueur, il faut effectuer des travaux sur chaque claim. Les groupements doivent inclure le ou les claims sur lesquels des travaux d'évaluation ont été effectués pour que ces travaux puissent s'appliquer à l'ensemble des claims regroupés.

Pour en savoir davantage,
communiquez avec votre registraire
minier de district.

Canada

LE NOUVEAU RÉGIME D'ASSURANCE-EMPLOI DU CANADA

Aperçu des changements

À compter du 1^{er} juillet 1996, le nouveau régime d'assurance-emploi remplacera l'actuel régime d'assurance-chômage. L'assurance-emploi continuera de donner aux Canadiens et aux Canadiennes une protection de base pour leur revenu et offrira en plus de nouvelles prestations de soutien au réemploi pour aider les personnes en chômage à retourner au travail.

Voici les réponses à quelques questions que vous vous posez peut-être sur le nouveau régime d'assurance-emploi. Certaines modifications entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1996 et d'autres, en janvier 1997.

POUR LES DEMANDES DÉBUTANT LE 1^{er} JUILLET 1996 OU APRÈS :

☑ Comment puis-je devenir admissible aux prestations ?

Vous devrez toujours avoir accumulé de 12 à 20 semaines de travail assurables au cours de la dernière année, selon le taux de chômage de votre région. Plus ce taux est élevé, moins vous avez besoin de semaines de travail. (Le calcul des heures n'entrera en vigueur que le 1^{er} janvier 1997.)

Toutefois, vous avez besoin d'un minimum de 26 semaines de travail assurables si :

- vous occupez un premier emploi;
- vous retournez au travail après une absence de deux ans ou plus;
- vous avez accumulé moins de 14 semaines de travail au cours de votre première année de travail, ou, depuis votre retour sur le marché du travail.

Pour avoir droit à des prestations de maladie ou de maternité ou à des prestations parentales, vous devrez toujours avoir accumulé 20 semaines de travail.

☑ Combien vais-je recevoir ?

Vous recevrez 55% de votre rémunération assurable moyenne, jusqu'à concurrence de 413 \$ par semaine.

Les prestataires ayant des personnes à charge et qui gagnent 375 \$ ou moins par semaine continueront de recevoir 60% de leur rémunération assurable moyenne.

☑ Pendant combien de semaines puis-je recevoir des prestations d'assurance-emploi ?

La majorité des prestataires recevront entre 36 et 44 semaines de prestations. Pour les personnes admissibles, la durée **maximum** de prestations est de 45 semaines.

☑ Qu'est-ce que la nouvelle règle d'intensité ?

Les personnes qui recevront plus de 20 semaines de prestations au cours d'une période de cinq ans verront leurs prestations subir une légère baisse de 1%. Un point de pourcentage supplémentaire sera retenu pour chaque tranche de 20 semaines additionnelle. La réduction maximale pour 100 semaines sera de 5%.

La règle d'intensité entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1997. **Cependant**, on comptera toute semaine de

prestations payée à compter du 1^{er} juillet 1996 pour calculer le taux des prestations des futures demandes.

☑ Quelles sont les nouvelles prestations de soutien au réemploi ?

Le gouvernement du Canada collabore avec les provinces et les territoires pour mettre en oeuvre cinq nouvelles prestations de soutien au réemploi pour remettre les Canadiens et les Canadiennes au travail.

À compter du 1^{er} juillet, on pourra avoir accès aux mesures d'aide à l'emploi suivantes dans chaque province et territoire : subventions salariales, aide au travail indépendant et partenariats pour la création d'emplois. On pourra aussi, dans un proche avenir, avoir accès aux mesures suivantes : suppléments à la rémunération ainsi que prêts et subventions de perfectionnement.

POUR LES DEMANDES DÉPOSÉES LE 1^{er} JANVIER 1997 OU APRÈS :

☑ Est-ce qu'à compter de cette date on calculera les heures travaillées plutôt que les semaines ?

Oui. Chaque heure travaillée sera calculée. Le nombre d'heures minimum requis pour être admissible variera de 420 à 700, selon le taux de chômage de votre région. Cependant, il sera de 910 heures si vous présentez une demande après votre premier emploi.

☑ Qu'arrivera-t-il des interruptions de rémunération ?

Pour calculer les prestations, l'assurance-emploi tiendra compte des revenus des 26 semaines précédant le dernier jour de travail, et ces semaines ne devront plus nécessairement être consécutives.

☑ Que fera-t-on pour aider les plus démunis ?

Les prestataires ayant des enfants à charge et dont le revenu familial est inférieur à 25 921 \$ seront admissibles à recevoir un supplément de revenu familial représentant jusqu'à 65% de leur rémunération assurable. Ils seront également exemptés de la règle d'intensité.

Les personnes recevant moins de 200 \$ en prestations hebdomadaires pourront gagner jusqu'à 50 \$ par semaine sans que le montant de leur chèque d'assurance-emploi soit réduit.

Aux termes du Régime d'assurance-emploi, les prestataires coupables de fraude devront satisfaire à des règles d'admissibilité plus sévères. Un plus grand nombre de semaines seront nécessaires pour présenter une nouvelle demande et les pénalités financières augmenteront.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS

- Composez sans frais le 1 800 276-7655 pour commander votre brochure sur le nouveau Régime d'assurance-emploi du Canada (ATS : 1 800 465-7735).
- Passez au Centre de ressources humaines du Canada le plus près (anciennement Centre d'emploi du Canada), dont l'adresse figure dans la section du gouvernement du Canada de votre annuaire téléphonique, sous la rubrique « Développement des ressources humaines Canada ».
- Consultez notre site Internet au <http://www.hrdc-drhc.gc.ca>


L'hypothermie, une menace même en été

(NC) La plupart des gens ne savent pas que l'hypothermie peut survenir en d'autre temps que l'hiver. Quelle que soit la saison, une exposition à un vent frais conjuguée à une immersion dans l'eau froide peut entraîner l'hypothermie. Avez-vous déjà aperçu quelqu'un sur la plage ou sur le bord de la piscine, tout grelottant et ayant la chair de poule, qui marche en trébuchant à la recherche d'une serviette? Si c'est le cas, vous avez déjà observé les signes caractéristiques du premier stade de l'hypothermie. Laisées seules sans soins, les victimes d'hypothermie peuvent souffrir d'étourdissements et, dans les cas plus graves, cesser de grelotter, perdre progressivement conscience, et même mourir.

Selon les experts de l'ambulance Saint-Jean, l'hypothermie, abaissement de la température centrale du corps, est habituellement causée par une immersion dans l'eau froide ou une exposition au vent dans des vêtements mouillés. Il suffit de peu de temps pour que ce trouble se déclare. C'est au niveau du dessus de la tête, des côtés du cou, des aisselles et de l'aîne que l'organisme perd sa chaleur le plus rapidement.

Si vous tombez dans un lac où l'eau est froide et vous ne pouvez en sortir rapidement, pelotonnez-vous. Si vous êtes nombreux, blottissez-vous les uns contre les autres. N'essayez pas de regagner la rive à la nage.

AVIS PUBLIC

 Indian and Northern Affairs Canada / Affaires indiennes et du Nord Canada

Détenteurs de claims de placer
Travaux d'évaluation
Articles 40 à 42
Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien désire confirmer les dispositions suivantes :

1. L'alinéa 40(2)b) exige que tous les travaux de la saison soient enregistrés dans les 14 jours de la date d'anniversaire du claim, chaque année où des travaux sont exécutés.
2. La clause de renouvellement, avec paiement de la pénalité, jusqu'à six mois après la date d'expiration d'un claim, ne vaut que si le détenteur a fait enregistrer des travaux d'évaluation à l'égard de ce claim.

Le Ministère enjoint tous les détenteurs de claims de placer à communiquer avec le registraire minier de leurs district tôt dans la saison pour vérifier les dates d'expiration et les travaux enregistrés.



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Canada

Canada

Livres et films pour tous les goûts



Cinéma

Les films sont disponibles chez 38 Famous Video

Jumanji

104 minutes
Un film de Joe Johnston
Critique de M. Mercier

Ce film pour la famille (6 ans et plus) est une aventure sensationnelle*. C'est un film rempli d'imagination qui vous fait vivre des émotions fortes!!

*(crampez-vous à votre

fauteuil!)

Ce film met en vedette des enfants et des adultes qui se retrouvent devant un jeu de société mystérieux qui s'anime par lui-même. Ce jeu fait avancer ses propres pions et défie les joueurs à terminer la partie sinon, ils risquent beaucoup. Chaque coup de dés les place devant une nouvelle épreuve qui peut mettre leur vie en danger. C'est un film époustouflant, parfois drôle, parfois tragique, présentant des effets spéciaux qui ne vous laisseront pas indifférents. Les enfants l'ont aimé et les parents aussi. Il faut mentionner que Robin Williams est un des acteurs principaux. A voir absolument!

Farinelli

Un film de Gérard Corbiau
116 minutes
Critique de C. Cormier

Ce très beau film est un drame biographique qui raconte l'histoire de Carlo Farinelli, la plus grande voix du 18^e siècle. Castré à l'âge de 10 ans, Farinelli connaîtra une immense gloire dans toutes les cours d'Europe. Sa voix pure et parfaite fera jubiler les empereurs et défailir les femmes. *Farinelli* est un film où

la musique et le chant sont à l'honneur. Agrémenté de costumes chatoyants et de décors somptueux, ce film est d'une beauté à couper le souffle. Cette oeuvre fascinante et envoûtante ne laisse pas indifférent!

Littérature

Les livres sont disponibles chez Mac's Fireweed, à la bibliothèque municipale et à la Salle communautaire

Marjorie et Fantômas
Héritage-Jeunesse
150 pages
Critique de M. Trottier

Fantômas est-il un chat fantôme? Courageusement, Marjorie fait appel à ses amis pour résoudre ce mystère. Le suspens tient le lecteur en alerte tout au long du livre.

Malgré la tension qui n'arrête pas de monter, nos héroïnes n'ont pas peur. Un livre superbe pour ceux et celles qui aiment rigoler et résoudre des mystères. Pour les 8 à 12 ans dans la série *Mystères des Baby-Sitters*.

Histoires à faire rougir

de Marie Gray
143 pages
Édition Guy Saint-Jean
Critique de C. Trottier

Dans ce cas, le titre est très évocateur. Il s'agit d'un recueil de sept nouvelles érotiques écrites par une jeune auteure

québécoise. Les histoires se suivent mais ne se ressemblent pas. Elles m'ont toutes plus sauf une. L'écriture est simple et sans prétention. Marie Gray écrit avec humour, tendresse et volupté. C'est un livre qui fait plaisir aux sens et à l'âme. Un livre que je recommande à toutes les copines qui ont à l'occasion besoin de se rappeler que le vrai bonheur commence lorsqu'on se fait plaisir!!!

À surveiller de près...

À surveiller de près, la bibliothèque municipale a acheté une quantité considérable de livres en français chez Mac's Fireweed. Ces livres devraient bientôt être catalogués et disponibles pour emprunt. Allez faire un tour!

Mac's Fireweed offre maintenant des livres traitant de spiritualité et de sujets «Nouvel âge» dans sa section française. Vous pouvez également y trouver des CD-Rom en français ou en commander.

Nouveauté à Whitehorse! Il vous est maintenant possible de vous procurer de la musique en français à prix abordable en commandant chez Archambault Musique. Leur sélection est large et leur dépliant de spéciaux est disponible à l'AFY. Une commande est acheminée à toutes les fins de mois. Si ce service vous intéresse, veuillez contacter Carole à l'AFY.

Nous sommes à la recherche de bénévoles pour rédiger des critiques de films et de livres. Ces personnes recevront un certificat-cadeau pour un café-rencontre et auront le plaisir de sélectionner le produit de leur choix.

MESSAGE IMPORTANT

pour les nouveaux résidents du Yukon à propos de l'assurance-santé

Les nouveaux résidents du Yukon doivent souscrire au régime d'assurance-santé du Yukon pour obtenir la couverture en vertu du régime d'assurance-santé pour eux et les personnes dont ils ont la charge.

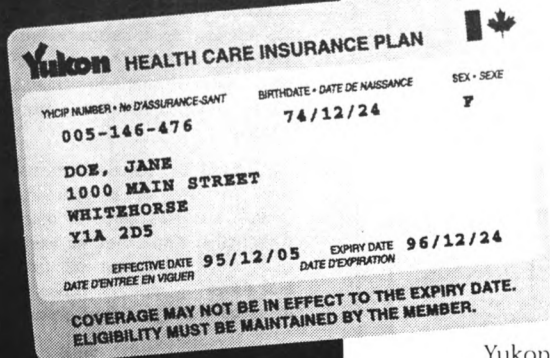
Un résident est une personne légalement autorisée à rester au Canada qui est domiciliée au Yukon et qui y vit habituellement. Les personnes qui font du tourisme et celles qui sont de passage ou en visite au Yukon ne sont pas des résidents.

Tous les nouveaux résidents devraient communiquer avec le bureau du régime d'assurance-santé du Yukon le plus tôt possible pour qu'il n'y ait pas d'interruption dans leur couverture d'assurance-santé.

Si vous déménagez avant votre famille, veuillez prévoir le maintien de votre couverture et de celle des personnes dont vous avez la charge dans la province où vous habitez. Vous et votre famille serez admissibles à l'assurance-santé du Yukon le premier jour du troisième mois suivant la date d'arrivée de votre famille au Yukon.

Si vous avez tardé à souscrire au régime d'assurance-santé du Yukon, la direction du bureau du régime d'assurance-santé du Yukon établira la date à partir de laquelle vous serez couvert. Si vous désirez être couvert à partir de votre date d'arrivée, vous devrez fournir des preuves de cette dernière.

Notre bureau est situé au 4^e étage du 204, rue Lambert. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec nous au (403) 667-5209 ou au 1-800-661-0408.



Yukon
Santé et Affaires sociales
Régime d'assurance-santé du Yukon

Mise en nomination des femmes pour les prix d'excellence aux femmes du Yukon



Les formulaires de mise en nomination sont disponibles au comptoir de renseignements situé dans l'Édifice administratif principal du gouvernement du Yukon, au Victoria Faulkner's Women's Centre et au Bureau de promotion des intérêts de la femme.

Vous pouvez aussi communiquer avec le Bureau de promotion des intérêts de la femme au (403) 667-3030 ou au 1-800-661-0408, sans frais.

La date limite pour les mises en nomination est le 6 septembre 1996.

Une fête en l'honneur des femmes du Yukon

◆ Si le Nord m'était conté

La rude montée de la Chilkoot

Le père Jean-Paul Tanguay, un pionnier franco-yukonnais, travaille présentement à la rédaction de ses mémoires. Il nous en livre ici un extrait.

Mon vieil ami Finlay Beaton me raconte son arrivée au Yukon. Nous sommes à quatre milles en aval de Minto, dans sa petite cabane de rondins illuminée par la lumière scintillante de sa lampe à pétrole. Il verse quelques larmes au cours de son récit. Finlay Beaton fait partie des heureux rescapés qui ont survécu pour raconter certains événements pitoyables. Voici ce qu'il m'a dit:

«Le trajet du New Hampshire à Skagway est bon malgré de nombreux retards. La ville de

Victoria se développe rapidement; partout de nouvelles boutiques surgissent, prêtes à combler nos besoins et nos goûts.

«À Dyea, nous sommes déçus. Les débardeurs, toujours à la hâte, montrent très peu d'égards envers nos effets. Ils les jettent pêle-mêle sur le rivage, geste qui nous coûte plusieurs heures de recherche. Satisfaits d'avoir tout trouvé, nous couvrons notre monticule d'une bâche épaisse. Tout est prêt pour notre grand départ. L'un de nous monte la garde pendant que les autres se familiarisent avec cette atmosphère exotique composée de bruits, de tracas, de craintes, d'anxiété, qui ne favorisent pas la venue du sommeil.

«La matinée trouve notre poignée de bûcherons transformés en apprentis prospecteurs et mineurs. Les vingt-huit milles qui



nous séparent du lac Lindeman n'effrayent personne. Il faut dire que les conditions sont idéales, ce qui n'est pas le menu journalier. Nous venons tout juste de jaser avec de robustes gaillards qui en ont eu leur plein : déconcertés, ils sont sur la voie du retour. Ils nous apprennent que le sentier est impraticable et côtoie d'affreux précipices. Il faut sans cesse combattre le froid, la neige, les tempêtes et avancer sur une pente glacée. Chacun de nous s'engage à transporter à dos entre trente et quarante kilos et beaucoup plus sur un petit traîneau.

Dyea à Finnigan

«À notre grande surprise, nous trouvons le sentier libre d'obstacles majeurs et bien passable. Un excellent point de départ pour nous initier à la marche et au portage, façon assez bizarre de déménager vivres et pénates! À Finnigan, nous prenons un bon repos après un souper copieux. Au réveil, nous faisons la grasse matinée, question de ménager nos forces avant d'attaquer les jeux de navette et d'apporter notre bagage plus près de la grande montée. La corvée finie, nous passons une autre bonne nuit au même endroit. Nous apprenons toujours du nouveau en chemin.

«Les résidants nous interpellent : "Qu'avez-vous fait? Que

s'est-il passé? Vous n'avez plus l'air de Cheechakos (mot en langue tlingit qui veut dire blancs-becs). Vous êtes devenus Sourdoughs en peu de temps." Nous leur contons notre séjour comme bûcherons.

«Nous devons laisser derrière nous les objets encombrants: malles, caisses en bois ou en métal, tout ce qui se conforme mal aux lignes du dos. Il faut être prêt à tout : le froid horrible, le blizzard, la brume dense, le verglas. Cette aventure nous réserve de nombreuses surprises (aujourd'hui, cent ans plus tard, une enseigne près du sentier nous informe que les chercheurs d'or prenaient entre trois et quatre semaines pour transporter leur tonne de biens du chenal de Dyea au lac Lindeman).

«À peine sur la piste, nous avançons sur un sentier, à la lisière d'une crevasse profonde, hérissé d'arbustes gelés et pavé de pierres glissantes. Non loin du sommet, le courant de voyageurs nous force à gravir un monticule abrupt dans une brume épaisse. Une pente douce nous conduit ensuite à Pleasant Camp puis Sheep Camp. Plusieurs arrêtent alors mais d'autres préfèrent s'adosser aux murs de pierres solides pour reprendre leur souffle et mâchouiller un sandwich. Une histoire se répand vite

à Sheep Camp : une paire de bras forts assurent qu'ils ont parcouru les 13 milles séparant Dyea de Sheep Camp en une journée. Ils prétendent avoir battu les meilleurs records.

«C'est déjà la fin de mars, le soleil plombe sur les sommets et plusieurs coups de vent du sud (le chinook) nous en font suer un coup.

«On parle des possibilités d'avalanche. Nous avons passé la ligne de végétation et les neiges accumulées par les tempêtes pourraient glisser facilement. Nous avançons à bon train de préférence tôt dans la matinée. Les éclaircies nous révèlent un monde nouveau et grandiose... tout près. Hâtons-nous! Là-haut, nous jouirons d'un repos bien mérité d'au moins quelques jours, il faut espérer. Notre montée est terminée, à la bonne heure!

Vers les sommets : surprise!

«Nous avons atteint notre but, nous avons conquis le sommet. Nous sommes arrivés tout d'une pièce avec nos vivres, nos vêtements et nos outils. Ce soir, il fait bon sous la tente. Personne ne se plaint et la température se montre clémente. Nous prévoyons demeurer quelques jours, car nous avons tous besoin d'un bon repos. Si le ciel le permet, nous passerons des heures à admirer et à contempler des grandeurs infinies.

«À l'aube, je crois entendre des frémissements et même des grondements dans les nuages. Du tonnerre de printemps? Le calme revient et je me rendors. Personne d'autre n'est alerté dans la tente. Au lever, la nature nous apparaît défigurée et totalement bouleversée. Que s'est-il passé? Vers midi, les gardiens du poste de douane viennent nous raconter l'accident : des glissades de neige se sont répétées par intervalles durant la nuit. La plus grosse avalanche a eu lieu non loin de notre campement. On ne sait pas encore combien de personnes ont été emportées. On nous demande notre aide. Après trois jours de recherches et de travail ardu, nous parvenons à sauver plusieurs infortunés voyageurs et nous estimons le nombre des victimes décédées à soixante-dix.»

Combien ont véritablement péri, ensevelis sous des tonnes de neige et de débris ce 3 avril 1898? Nul ne le saura jamais...



DIVISION DE L'ÉDUCATION PERMANENTE

COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE

COURS À DISTANCE

Deux cours par correspondance appuyés d'audio-conférences seront offerts par le CUSB.

17.120 Introduction à la psychologie

Un cours universitaire de six (6) crédits offert à partir de septembre 1996 jusqu'à avril 1997.

PP - 208 La garde en milieu familial

Vous offrez un service de garde en milieu familial? Vous vous proposez d'en offrir un? Ce cours porte sur la réalité et le contexte dans lesquels travaillent les responsables d'un service de garde en milieu familial.

Dates : Semaine du 9 sept - 29 nov 1996
Frais d'inscription : 150,00\$ (taxes incluses)
Manuel : 15\$ (environ)
Date limite d'inscription : le 30 août 1996

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Bureau du registraire en composant le (204) 235-4408.

N.B. Le Collège se réserve le droit d'annuler ces cours si le nombre d'inscriptions est insuffisant.

Division de l'éducation permanente
200 avenue de la Cathédrale
Saint-Boniface MB R2H 0H7

CRTC

AVIS PUBLIC

Canada

Avis public CRTC 1996-107. Le CRTC annonce qu'il a reçu des demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation nationale vidéo sur demande (VSD). Le CRTC lance par la présente un appel de demandes de licence d'autres parties désirant exploiter des entreprises de programmation VSD. Toute personne désirant soumettre une demande doit déposer sa demande auprès du CRTC et soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie **au plus tard le 29 octobre 1996**. Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, au (819) 997-2429 ou en consultant la page d'accueil du CRTC : <http://www.crtc.gc.ca>.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

Mimi-du-Nord n'est plus... Celle qui pendant l'espace d'un été a hanté les couloirs et racoins de l'AFY a péri de sa belle mort, la main dans le sac (la patte prise au piège) par une froide soirée de juillet. Yvette Sormany n'est pas près d'oublier cette journée, puisque étant seule au bureau, elle a eu la tâche désagréable de jeter la dépouille de la petite souris grise à la poubelle.

François Girard se souviendra longtemps de ses vacances yukonnaises. À la pêche au saumon avec son beau-frère yukonnais, il a rencontré le roi des pêcheurs, un bel ours grizzli. Les deux compères sont restés sur les lieux quelques minutes avant de battre en retraite. L'ursidé avait disparu derrière un buisson et le silence se faisait inquiétant...

Bonne chance à tous les jeunes qui s'en vont ou s'en retournent étudier à l'extérieur. Une pensée spéciale pour Kristiane Sormany, Éric Langlois, Sarah Tait, Karine Pinette et Adam Hutchinson.

Régis Saint-Pierre a joint le

rang, voire la horde des francophones qui possèdent une camionnette *camperisée* Volkswagen.

Gérard Lécuyer n'est pas un homme de demi-mesure, ça c'est bien connu! Il est depuis peu l'heureux grand-papa d'un couple de jumeaux.

Ce ne sont pas des moineaux ni des geais communs que la belle Nicole Breton a nourri cet été.

Ce sont plutôt des perroquets aux couleurs exotiques puisque Nicole a passé ses vacances dans la lointaine Australie, terre natale de son conjoint Andy.

Félicitations à Sylvie Binette et Arlin McFarlane qui se retrouvent heureuses propriétaires d'une maison de type duplex. Nul doute que leurs fils, Xavier et Gabriel profiteront de leur nouvelle demeure!

Le passage yukonnais de Claude Laliberté se compare à celui des étoiles filantes. L'été à peine fini, il est reparti pour la Colombie en laissant derrière lui une traînée de lumière!

Au nombre des *Chilkooteux* (randonneurs ayant emprunté la fameuse piste) de cette année nous comptons Roch Nadon et Danièle Rémillard ainsi que Marie Théorêt. Bravo!

Luc Perron et Nathalie Arpin ont quant à eux suivi les traces des premiers chercheurs d'or et fait le chemin de l'Alaska à Dawson à pied et en canot!

Certaines méprises engendrent des maux de tête dont la douleur, pour une mère, est directement proportionnelle à la pénurie de gardienne...

Rappelons à Margo Pincombe que l'année scolaire débute bel et bien le 28 août. Margo aurait confondu la date de l'ouverture officielle de l'école (12 septembre) avec le début des classes (28 août).

Bravo à Robert Nantel qui a participé à des compétitions de tir dans le Nord de l'Ontario.

Angélique Bernard porte le deuil de sa chatte... Elle a dû donner l'animal car elle souffrait d'allergies.

PETITES ANNONCES

Deux excellents porte-bébés (Gerry Pack) à vendre.
Odette au 633-3895

Recherche gardienne habitant de préférence dans la région de Pineridge ou Wolfcreek.
Odette au 633-3895

Daniel a perdu une petite lampe de poche au camp des chercheurs d'or. Valeur sentimentale.
Margo au 668-5761

La ligue La Leche organise deux symposiums afin de présenter au public et aux professionnels de la santé les dernières découvertes sur l'allaitement maternel. Ces deux événements auront lieu les 17 et 18 octobre 1996 à Québec et les 24 et 25 octobre à Montréal. Pour avoir plus de renseignements sur ces symposiums ou sur La Ligue La Leche de Whitehorse, communiquez avec Angélique au 668-2663.

CRTC AVIS PUBLIC Canada

Avis public CRTC 1996-104. Le CRTC a été saisi de la demande suivante : 1. À TRAVERS LE CANADA. Demande présentée par EXPRESSVU INC. en vue de modifier la licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD) en supprimant la distribution obligatoire d'un signal du réseau CTV dans son bloc de services de base de langue française; en permettant aux abonnés, de désigner la superstation américaine qui serait distribuée dans le cadre de blocs facultatifs qui peuvent inclure un ou plusieurs services d'émissions de télévision spécialisées et/ou de télévision payante canadiens; et en permettant à la titulaire de fournir les signaux des réseaux américains dans les régions pour (CBS, NBC, ABC, FOX et PBS), un maximum de cinq signaux des réseaux américains étant offerts au service de base. EXAMEN DE LA DEMANDE : 155, rue Queen, Pièce 1204, Ottawa (Ont.). Le texte complet de cette demande est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, (819) 997-2429; et au bureau du CRTC à Vancouver: (604) 666-2111. Les interventions écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée au requérant le ou avant le 26 août 1996. Pour de plus amples renseignements sur le processus d'intervention, communiquez avec les Affaires publiques du CRTC à Hull au (819) 997-0313, téléc. (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE ORALE

**Demande déposée par
White Pass Transportation Limited,
au nom de Yukon Pipelines Limited, pour cesser
d'exploiter certaines installations**

L'Office national de l'énergie (l'«Office») tiendra une audience publique orale à Whitehorse, au Yukon, pour recueillir les vues des personnes intéressées au sujet d'une demande déposée par Yukon Pipelines Limited («YPL») en vue de cesser d'exploiter son oléoduc, qui s'étend de la frontière entre la Colombie-Britannique et l'Alaska jusqu'à Whitehorse. Au cours de l'audience, l'Office examinera également les avis des personnes intéressées concernant la cessation projetée de l'exploitation d'un parc de citernes (Upper Tank Farm), situé à Whitehorse, et d'une station de pompage hors service, située près de Carcross, au Yukon.

L'audience, qui se tiendra au Best Western Gold Rush Inn, salle General Store, 411, rue Main, Whitehorse (Yukon), Y1A 2B6, débutera le mardi 20 août 1996, à 9 h (heure locale). Toute personne désireuse d'y participer doit le signaler par écrit au secrétaire de l'Office, d'ici le jeudi 25 juillet 1996, à midi. La lettre doit indiquer au moins le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne, ainsi que la raison pour laquelle elle souhaite assister à l'audience. Une copie de la lettre doit être signifiée à White Pass Transportation Limited, à l'adresse suivante :

M. Terry M. Cook
Vice-président
White Pass Transportation Limited

Adresse de signification en personne:
206, rue Lowe
Whitehorse (Yukon)
Y1A 1W6
Téléphone : (403) 633-7780

Adresse postale:
C.P. 4070
Whitehorse (Yukon)
Y1A 3T1
Télécopieur : (403) 668-2521

Les instructions plus détaillées de l'Office sur l'audience se trouvent dans l'ordonnance d'audience AO-1-MH-3-96, que l'on peut obtenir, en anglais ou en français, en écrivant au secrétaire de l'Office ou en appelant Anne Hames (à frais virés) au (403) 299-3987.

J. S. Richardson
Secrétaire
Office national de l'énergie
311, sixième avenue s.-o.
Calgary (Alb.) T2P 3H2
Télécopieur : (403) 292-5503

S'abonner à l'Aurore c'est faire des affaires d'or



Nom : _____

Adresse: _____

Envoyez votre chèque au montant de 20 \$ à :

L'Aurore boréale, C. P. 5205, Whitehorse, Yukon, Y1A 4Z1